

9464

burda kids

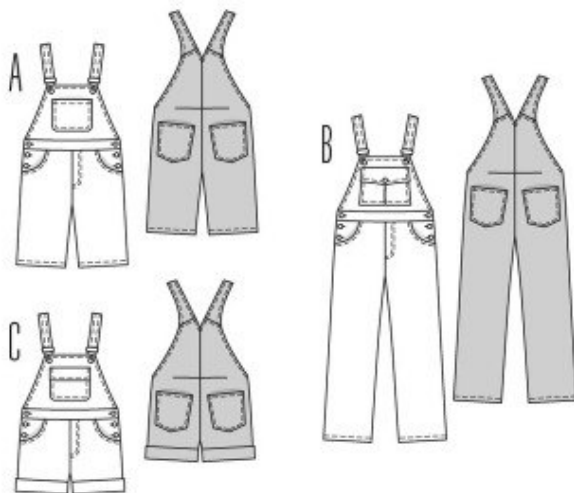
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



LATZHOSE SALOPETTE OVERALLS PANTALÓN CON PETO



mittel
moins facile
average
dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

116 122 128 134 140 146

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

6 7 8 9 10 11

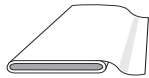
LATZHOSE OVERALLS SALOPETTE PANTALÓN CON PETO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		116	122	128	134	140	146	116	122	128	134	140	146
A	m	1,20	1,20	1,20	1,35	1,35	1,40	0,95	0,95	1,00	1,10	1,10	1,10
B	m	1,60	1,60	1,70	1,80	1,80	1,90	1,40	1,40	1,45	1,55	1,55	1,60
C	m	1,15	1,15	1,20	1,25	1,25	1,30	0,95	0,95	1,00	1,05	1,05	1,10

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Jeansstoffe, Leinen

Cotton fabrics, denim, linen

Cotonnade, toile de jean, lin

Katoenen stoffen, spijkerstoffen, linnen

Cotone, lino, tela jeans

Géneros de algodón, telas de jeans, lino

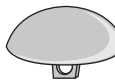
Bomullstyger, jeanstyger, linne

Bomuldsstoffer, jeansstoffer, hør

Х/б ткани, деним, льняные полотна

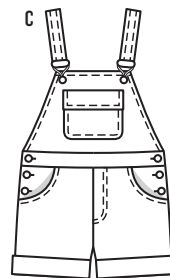
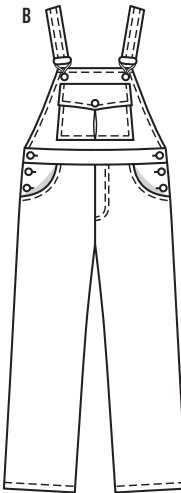
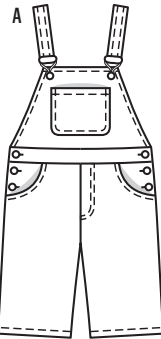
ABC:

Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entrete-
la mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 35 cm



AC: 8 x
B: 9 x

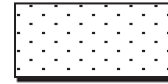
Trägerverschluss
Overall strap fasteners
Boucles pour bretelles
Clips voor schouderbanden
Ganci di metallo per bretelle
Cierre para tirantes
Hängselknäppning
Skulderstroplukning
Застежки для бретелей
2 x



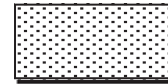
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



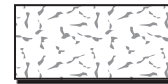
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entrete-
la mellanlägg • indlæg
прокладка



Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

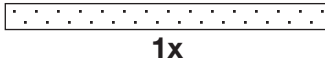


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata • entrete-
la relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 5

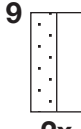


1x



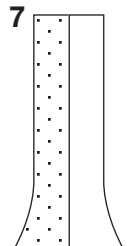
8

2x



9

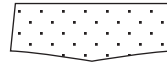
2x



7

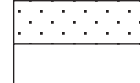
2x

B 13



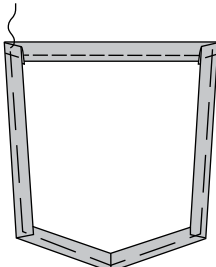
1x

C 16

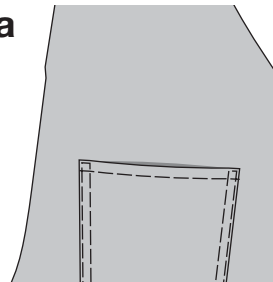


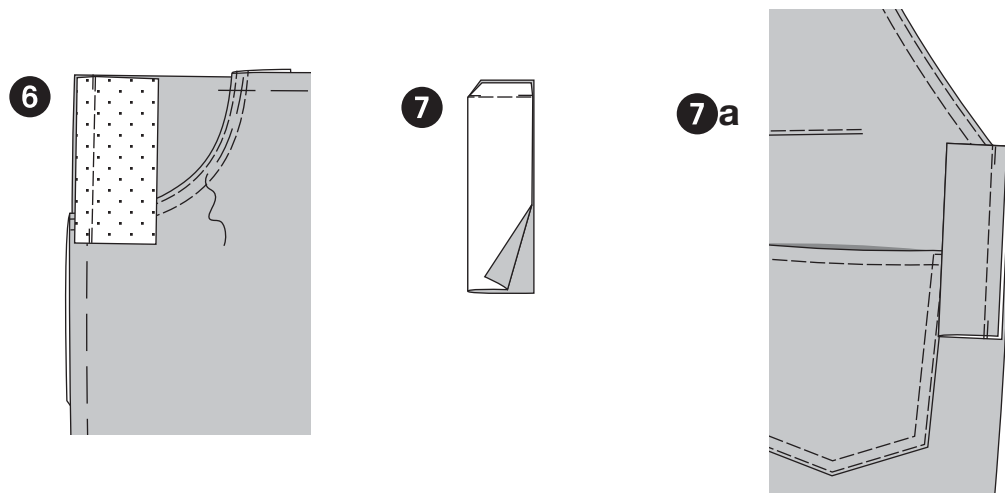
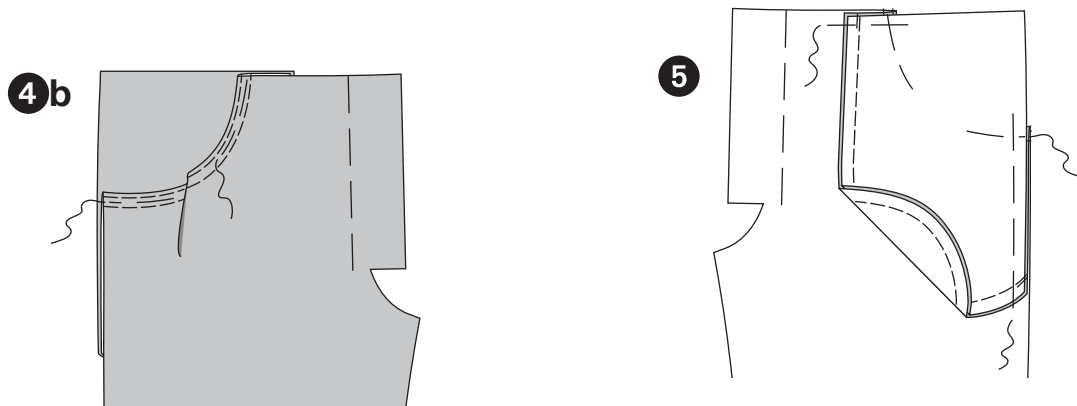
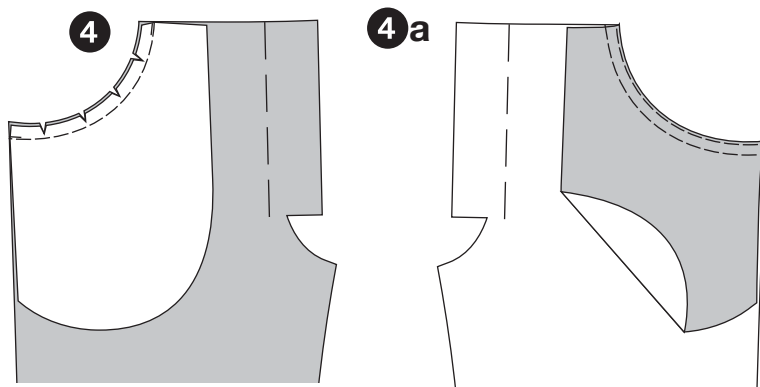
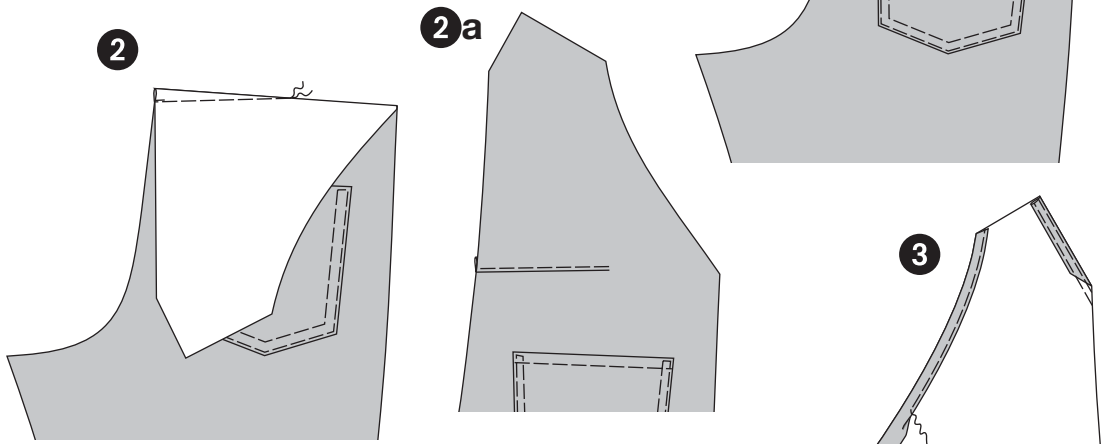
1x

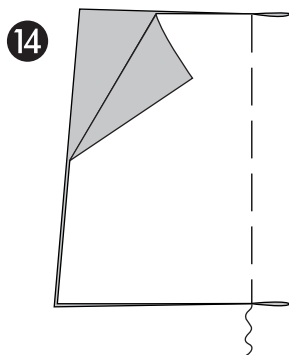
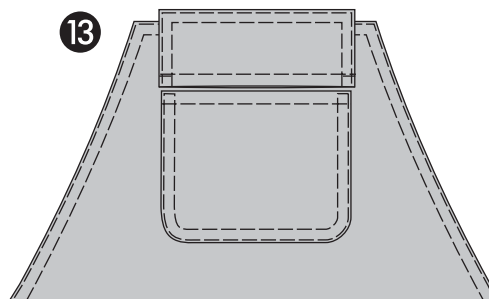
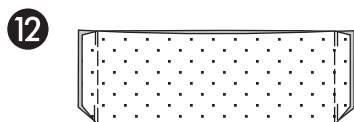
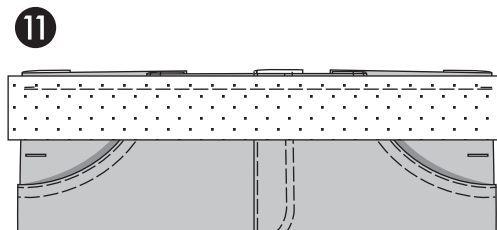
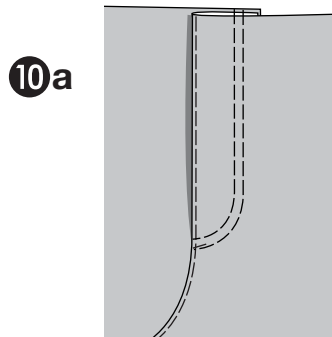
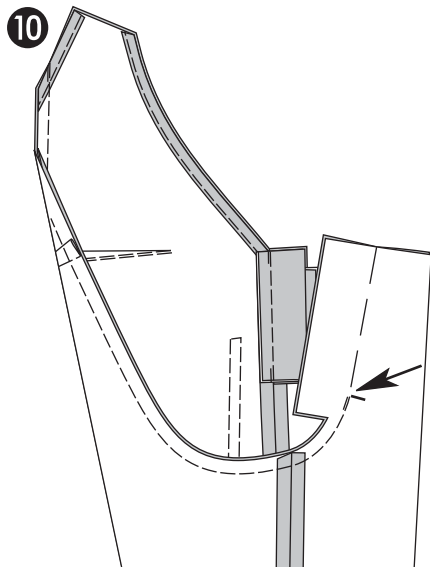
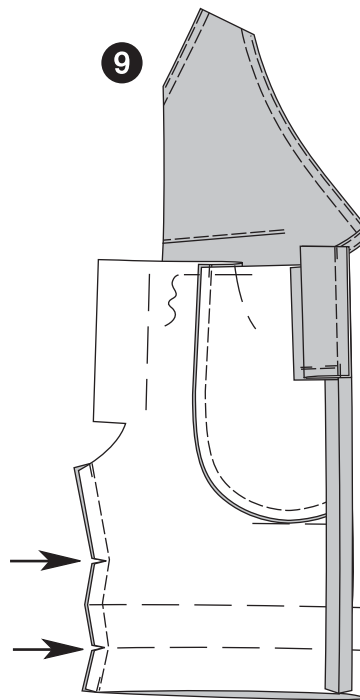
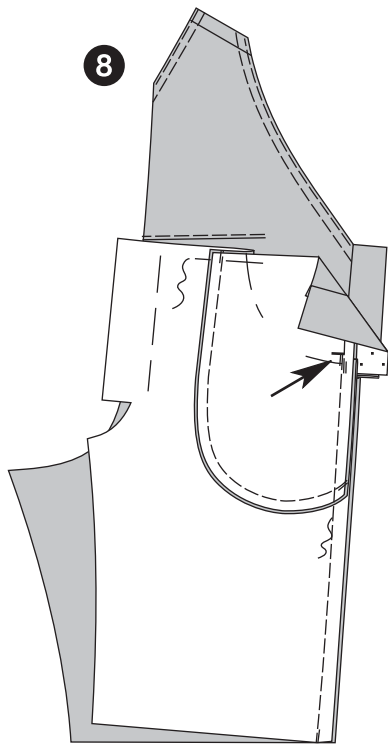
1



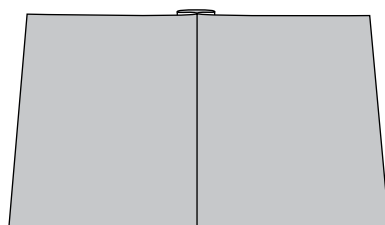
1a



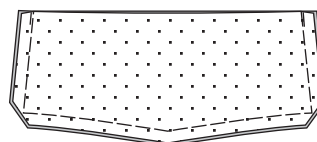




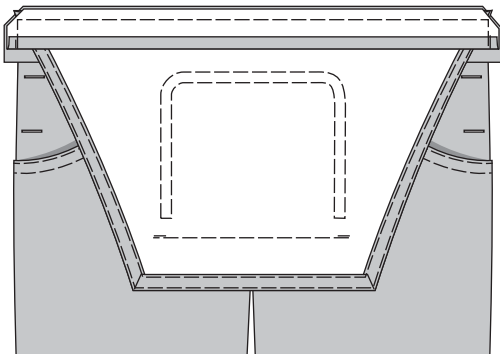
14a



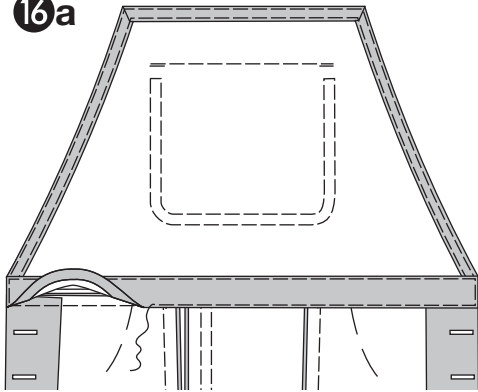
15



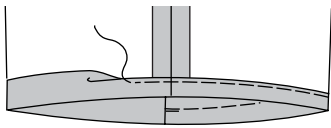
16



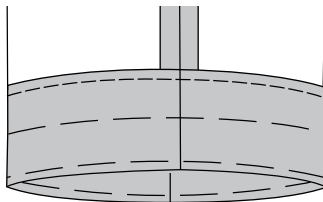
16a



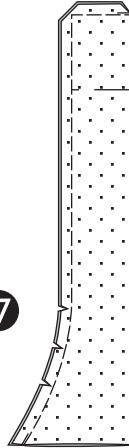
19



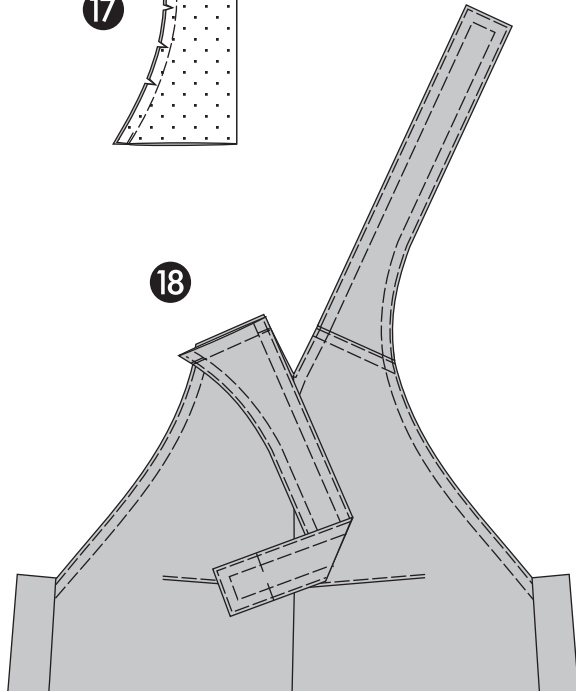
20



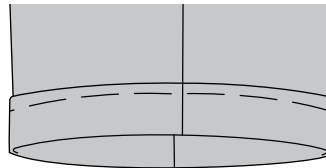
17



18



20a



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenteil 2x
 A B 2 Rückw. Hosenteil 2x
 A B C 3 Hüftpassenteil 2x
 A B C 4 Taschenbeutel 2x
 A B C 5 Bund 2x
 A B C 6 Latz 1x
 A B C 7 Träger 2x
 A B C 8 Besatz 2x
 A B C 9 Untertritt 2x
 A B C 10 Tasche 2x
 A C 11 Tasche / Latz 1x
 B 12 Tasche / Latz 1x
 B 13 Klappe 2x
 C 14 Vord. Hosenteil 2x
 C 15 Rückw. Hosenteil 2x
 C 16 Klappe 1x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die LATZHOSE **A** Teile 1 bis 11, für die LATZHOSE **B** Teile 1 bis 10, 12 und 13, für die LATZHOSE **C** Teile 3 bis 11 und 14 bis 16 in der benötigten Größe aus.

Gr. 122 bis 146:

In Teil 3 und 5 die Knopflöcher im gleichen Abstand zu den Kanten wie bei Gr. 116 einzeichnen.

In Teil 6 die x für die Knöpfe im gleichen Abstand zu den Kanten wie bei Gr. 116 einzeichnen.

AB in Teil 1, **C** in Teil 14 die Stepplinie am Schlitz im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 116 einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

C - keinen Saum (4 cm sind bereits enthalten), **ABC** - 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

PATTERN PIECES

- A B 1 Pants front 2x
 A B 2 Pants back 2x
 A B C 3 Hip yoke piece 2x
 A B C 4 Pocket 2x
 A B C 5 Waistband 2x
 A B C 6 Bib 1x
 A B C 7 Strap 2x
 A B C 8 Facing 2x
 A B C 9 Underlap 2x
 A B C 10 Pocket 2x
 A C 11 Pocket / bib 1x
 B 12 Pocket / bib 1x
 B 13 Flap 2x
 C 14 Pants front 2x
 C 15 Pants back 2x
 C 16 Flap 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BIB OVERALLS, view **A**, pieces 1 to 11, for the BIB OVERALLS, view **B**, pieces 1 to 10, 12, and 13, and for the BIB OVERALLS, view **C**, pieces 3 to 11 and 14 to 16.

Sizes 7 to 11 years (122 to 146):

On pieces 3 and 5 mark the buttonholes the same distance from edges as marked for size 6 years (116).

On piece 6, mark the x's for buttons the same distance from edges as marked for size 6 years (116).

On piece 1 for views **A** and **B** and on piece 14 for view **C**, mark stitching lines on front slit the same distance from center front as marked for size 6 years (116).

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

C - no hem allowances (1 1/2" / 4 cm already included) and **ABC** - 1 1/2" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing. Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Pièce devant de la salopette, 2x
 A B 2 Pièce dos de la salopette, 2x
 A B C 3 Empiècement de hanche, 2x
 A B C 4 Fond de poche, 2x
 A B C 5 Ceinture, 2x
 A B C 6 Bavette, 1x
 A B C 7 Bretelle, 2x
 A B C 8 Parementure, 2x
 A B C 9 Sous-patte, 2x
 A B C 10 Poche, 2x
 A C 11 Poche de la bavette, 1x
 B 12 Poche de la bavette, 1x
 B 13 Rabat, 2x
 C 14 Pièce devant de la salopette, 2x
 C 15 Pièce dos de la salopette, 2x
 C 16 Rabat, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la SALOPETTE **A**: les pièces 1 à 11, pour la SALOPETTE **B**: les pièces 1 à 10, ainsi que 12 et 13, pour la SALOPETTE **C**: les pièces 3 à 11, ainsi que 14 à 16, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 122 à 146:

Sur les pièces 3 et 5, marquez la position des boutonnieres à la même distance des bords que pour la t. 116.

Sur la pièce 6, marquez la position des repères x pour les boutons à la même distance des bords que pour la t. 116.

Sur la pièce 1 de **AB** ou la pièce 14 de **C**, marquez la ligne de piqûre pour la fente à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 116.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

C - n'ajoutez aucun surplus au bord d'ourlet (4 cm d'ourlet sont tracés sur le patron); **ABC** - ajoutez 1,5 cm à tous les autres autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipp: Zierstepplinien nach Wunsch in Kontrastfarbe und dickerem Absteppgarn steppen.

ABC Rückw. Tasche (Teil 10)

1 Kanten versäubern. Zugabe der oberen Kante umbügeln. Kante 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen. Zugabe der restl. Kanten umbügeln.
Taschen die Anstoßlinien treffend, auf die rückw. Hosenteile heften, schmal und 0,7 cm breit feststeppen (1a).

Rückw. Abnäher

2 Abnäher der rückw. Hosenteile spitz auslaufend steppen. Abnäher nach oben bügeln. Abnäher von der rechten Stoffseite aus schmal absteppen (2a).

3 An den rückw. Hosenteilen die Zugabe der seilt. Kanten (innen und außen) laut Zeichnung umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen. Kanten schmal absteppen.

Hüftpassentaschen

4 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen (4a).
Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff etwas anschieben und laut Zeichnung festheften (4b).

5 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen und oberen. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Seitl. Verschlüsse

6 **Besätze** (Teil 8) versäubern und jeweils rechts auf rechts auf die seilt. Kante der vord. Hosenteile steppen.
Besätze über die Ansatznähte zu den seitl. Kanten bügeln.

7 **Untertritt** (Teil 9) jeweils an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Obere Kanten aufeinandersteppen Zugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden. Offene Kanten aufeinanderheften. Untere und lange Kanten zusammengefasst versäubern.
Untertritt mit der offenen Kante rechts auf die Schlitzkante des rückw. Hosenteils steppen, die Schlitzzeichen treffen aufeinander (7a). Nahtenden sichern.
Untertritt über die Ansatznaht zur seitl. Kante bügeln.

Tip: If desired, use a heavier thread in a contrasting color to do the decorative topstitching.

ABC Back pockets (piece 10)

1 Finish edges of each pocket piece. Press allowance on upper edge to wrong side. Topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from upper edge, thereby catching allowance. Press allowances on remaining edges of each pocket piece to wrong side.
Baste pockets to pants back pieces, to meet marked placement lines. Topstitch close to side and lower pocket edges and $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from these edges (1a).

Back darts

2 Stitch darts in pants back pieces, stitching each dart from edge to point.
Press darts up. Working from outer side, topstitch close to each dart, catching dart fold (2a).

3 On each pants back piece, press allowances on side edges (inner and outer) to wrong side, as illustrated. Turn raw edges under and baste. Edgestitch these allowances in place and topstitch close to fold edges.

Hip yoke pockets

4 Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (1), and stitch. Trim seam allowances and clip curves.
Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge. Topstitch close to pocket opening edge and $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from pocket opening edge (4a).
Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Slide pocket opening edge in slightly and baste in place as illustrated (4b).

5 Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side and upper edges of hip yoke piece to pants front

Side closures

6 Finish edges of each **facing piece** (piece 8). Stitch each facing piece to side edge of pants front, right sides together.
Press facings over attachment seams, toward side edges.

7 Fold each **underlap** (piece 9) along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch upper edge closed. Trim seam allowances.
Turn underlap right side out. Baste open edges together. On lower edge and vertical edge, finish edges of allowances together.
Stitch open edge of each underlap to slit edge of pants back, right sides facing, matching slit marks (7a). Tie-off ends of seams.
Press underlaps over attachment seams, toward side edges.

Batisez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Remarque: les coutures décoratives peuvent, à volonté, être piquées avec un fil plus épais spécial pour surpiqûres de couleur contrastante.

ABC Poches dos (pièce 10)

1 Surfiler les bords de coupe. Replier et repasser le surplus supérieur des poches sur l'envers; surpiquer à 1 cm du bord en saisissant le surplus. Replier et repasser les autres surplus sur l'envers.
En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les pièces dos de la salopette; piquer à ras et à 0,7 cm des bords (fig. 1a).

Pinces dos

2 Piquer les pinces sur les pièces dos de la salopette en les effilant. Repasser la profondeur des pinces vers le haut. Par l'endroit des pièces, surpiquer les pinces à ras de leur couture (fig. 2a).

3 A chaque pièce dos de la salopette, replier et repasser sur l'envers les surplus latéraux intérieur et extérieur comme indiqué sur la fig. 3, les remplir et les bâtir en place. Piquer sur les surplus à ras de leur rempli. Surpiquer les pièces à ras des bords.

Poches montées à l'italienne

4 Poser les fonds de poche sur les pièces devant de la salopette, endroit contre endroit; bâtir le bord des ouvertures de poche (chiffre repère 1); piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.
Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers des pièces devant. Repasser et surpiquer les ouvertures de poche à 0,7 cm du bord (fig. 4a).
Epingler les pièces devant de la salopette sur les empièchements de hanche en veillant à poser l'ouverture des poches sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et à placer l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des empièchements de hanche. Bâtir les ouvertures de poche en place tout en repoussant leur embu comme indiqué sur la fig. 4b.

5 Bâtir les fonds de poche sur les empièchements de hanche, mais **sans saisir** les pièces devant de la salopette. Surfiler ensemble les surplus de ces coutures. Bâtir le bord latéral et le bord supérieur des empièchements de hanche sur les pièces devant de la salopette.

Bords de boutonage latéraux

6 Surfiler les **parementures** (pièce 8) et les piquer chaque fois endroit contre endroit sur le bord latéral des pièces devant de la salopette. Rabattre les parementures sur leur couture de montage et les repasser vers le bord latéral des pièces.

7 Plier chaque **sous-patte** (pièce 9) endroit contre endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Piquer leur bord supérieur; réduire les surplus de couture.
Retourner les sous-pattes sur l'endroit; fermer leur bord ouvert par un bâti. Surfiler leur petit côté inférieur, ainsi que leur grand côté. Piquer le grand côté ouvert des sous-pattes sur le bord de fente des pièces dos de la salopette, endroit contre endroit et repères de fente sur repères de fente (fig. 7a). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.
Rabattre les sous-pattes sur leur couture de montage, les repasser vers le bord latéral des pièces.

ABC

Seitennähte / Schlitzte

8 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte von unten bis zum Schlitzzeichen (Pfeil) heften (Nahtzahl 4) und steppen. Nahtenden sichern.

Zeichnung zeigt A.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Besätze nach innen umheften, bügeln. KNOPFLÖCHER einarbeiten.

Verschluss zustecken. Untere Besatz- und Untertrittkanten aufeinandersteppen.

Innere Beinnähte

9 Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl **AB** 5, **C** 7). Bei **C** Zugaben laut Zeichnung in die Ecken einschneiden (Pfeile).

Zeichnung zeigt C.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnahrt / Zierschlitz

Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben.

10 Mittelnahrt von der vord. bis zur rückw. oberen Kante heften; innere Beinnähte und die Abnäher am rückw. Hosenteil treffen aufeinander. Mittelnahrt steppen, vorne am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das **linke** Hosenbein bügeln. Mittelnahrt von der rückw. oberen Kante bis zum Schlitzzeichen schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. Heftstiche am Schlitz trennen. **Linke** Schlitzkante schmal absteppen, das rechte Hosenteil **nicht** mitfassen.

Schlitzbesätze auf dem linken Hosenteil feststecken. Von der rechten Stoffseite aus das **linke** Hosenteil am Schlitz wie eingezeichnet absteppen, dabei die Schlitzbesätze feststeppen (10a).

Bund

11 Bundteil mit Einlage rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben in den Bund bügeln.

Latz

Zugabe der seittl. Kanten und der oberen Kante wie bei Text und Zeichnung 3 umsteppen.

AC

Latz / Tasche (Teil 11)

Tasche wie bei Text und Zeichnungen 1 nähen und auf den Latz steppen.

C

Klappe

12 Klappe an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten zusteppen. Zugaben zurückschneiden.

Klappe wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen. Zugabe der offenen Kanten auf 0,5 cm zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

13 Klappe mit der Oberseite rechts auf rechts 1,5 cm oberhalb der Tasche auf den Latz steppen. Nahtenden sichern.

Klappe nach unten bügeln. Obere Kante schmal absteppen.

B

Latz / Tasche (Teil 12)

14 Tasche längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Faltenlinien aufeinanderheften. Falte so bügeln, dass die geheftete Naht auf die Mitte trifft (14a).

Tasche wie bei Text und Zeichnungen 1 nähen und auf den Latz steppen. Heftstiche an der Falte trennen.

Klappe

ABC

Side seams / slits

8 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams from lower edge to slit mark (arrow), matching seam numbers (4). Stitch side seams as basted. Tie-off ends of seams.

Illustration shows view A.

Finish edges of seam allowances and press seams open. Turn facings to inside, baste, and press. Work BUTTONHOLES as marked.

Pin side closures. Stitch lower edges of facings and underlaps together.

Inner leg seams

9 Fold each pant leg lengthwise, right side facing in. Stitch inner leg seams, matching seam numbers (**AB** 5, **C** 7). For view **C** clip allowances into corners as illustrated (arrows).

Illustration shows view C.

Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center seam / decorative fly

Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other pant leg, right sides facing.

10 Baste center seam from upper front edge to upper back edge, matching inner leg seams and matching darts of pants backs. Stitch center seam from upper back edge to front slit mark (arrow). Tie-off ends of seam. Leave front slit basted.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward **left** pant leg. Topstitch close to center seam, from upper back edge to slit mark, thereby catching allowances. Remove basting at slit. Topstitch close to **left** slit edge, **not** catching right pants piece.

Pin slit facings to left pants piece. Working from the outer side, topstitch the **left** pants front as marked, thereby catching slit facings (10a).

Waistband

11 Baste interfaced waistband piece to pants front, right sides together, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Press allowances toward waistband.

Bib

Finish side and upper edges of bib as described and illustrated for step 3.

AC

Bib / pocket (piece 11)

Sew pocket as described and illustrated for step 1 and stitch pocket to bib.

C

Flap

12 Fold flap piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances.

Turn flap right side out. Baste edges and press. Topstitch close to side and lower edges and $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from these edges. Trim allowances on open edge to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide and finish edges together.

13 Stitch flap to bib, $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) above pocket, right sides facing – flap points up. Tie-off ends of seam.

Press flap down. Topstitch close to upper edge.

B

Bib / pocket (piece 12)

14 Fold pocket piece in half lengthwise, right side facing in. Baste pleat lines together. Press pleat so that basted seam meets center (14a).

Sew pocket as described and illustrated for step 1 and stitch to bib. Remove pleat basting.

Flap

ABC

Coutures latérales / Fentes

8 Poser les pièces devant de la salopette sur les pièces dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4), du bas des pièces jusqu'au repère des fentes (flèche); piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

La fig. 8 représente A.

Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Rabattre et bâtir les parementures sur l'envers; repasser. Exécuter les BOUTONNIÈRES. Fermer les bords de boutonnage avec des épingles. Piquer le bord inférieur des parementures sur celui des sous-pattes.

Coutures de jambe internes

9 Plier les jambes endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer les coutures de jambe internes (chiffre repère 5 pour **AB**, chiffre repère 7 pour **C**). **C**: inciser les surplus de couture dans les angles (flèches). **La fig. 9 représente C.**

Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Couture milieu / Fente en trompe-l'œil

Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

10 Bâtir la couture milieu, du bord supérieur devant au bord supérieur dos, en veillant à bien raccorder les coutures de jambe internes, ainsi que les pinces des pièces dos. Piquer la couture milieu et, devant, l'arrêter au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Ne pas retirer le bâti de la fente.

Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur la jambe **gauche**. Surpiquer à ras de la couture milieu, du bord supérieur dos au repère de fente, tout en saisissant les surplus. Retirer le bâti de la fente. Surpiquer la fente à ras du bord **gauche**, mais **sans saisir** la pièce droite de la salopette.

Epingler les parementures de fente sur la pièce gauche de la salopette. Par l'endroit de la pièce **gauche** de la salopette, surpiquer la fente suivant le tracé tout en saisissant les parementures de fente (fig. 10a).

Ceinture

11 Bâtir la pièce entoillée de la ceinture sur les pièces devant de la salopette (chiffre repère 2), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur la ceinture.

Bavette

Procéder à la finition des bords latéraux et du bord supérieur de la bavette – voir texte et fig. 3.

AC

Bavette / Poche (pièce 11)

Coudre la poche sur la bavette – voir texte et fig. 1.

C

Rabat

12 Plier le rabat endroit contre endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*); piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture. Retourner le rabat sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser; surpiquer à ras et à 0,7 cm de ces bords. Réduire les surplus du bord ouvert à 0,5 cm et les surfiler ensemble.

13 Piquer le rabat sur la bavette à 1,5 cm au-dessus de la poche, endroit contre endroit, en veillant à placer la face supérieure supérieure du rabat dessous. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.

Repasser le rabat vers le bas. Surpiquer à ras de son bord supérieur.

B

Bavette / Poche (pièce 12)

14 Plier la poche en deux dans le sens de la hauteur, endroit contre endroit; bâtir les lignes du pli l'une sur l'autre. Repasser le pli de telle sorte que la couture bâtie repose sur la ligne milieu (fig. 14a).

Procéder à la finition et au montage de la poche – voir texte et fig. 1. Retirer le bâti du pli.

Rabat

15 Klappenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Klappe wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen. Zugabe der offenen Kanten auf 0,5 cm zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. KNOPFLOCH einarbeiten.

Klappe wie bei Text und Zeichnung 13 feststeppen. Klappe nach unten bügeln. Obere Kante schmal absteppen.

ABC

Latz feststeppen

16 Latz rechts auf rechts auf die obere Bundkante heften (Nahtzahl 3). Die Zugabe der seittl. Bundkanten steht über.
Den zweiten Bund rechts auf rechts über dem Latz auf den bereits festgesteppten Bund stecken. Die Zugabe der unteren Bundkante einschlagen. Seittl. und obere Bundkanten aufeinanderheften und -steppen, dabei den Latz zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Bund wenden, Kanten heften, bügeln. Latz nach oben legen. Inneren Bund auf die Ansatznaht heften. Bundkanten schmal absteppen (16a).
KNOPFLÖCHER in die seittl. Bundkanten einarbeiten

Träger

17 Träger zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Träger wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen.

18 Träger rechts auf rechts auf die oberen Kanten der rückw. Hosen-teile steppen (Nahtzahl 6).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln. Ansatznähte schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Trägerverschlüsse

Trägerenden an der Umbruchlinie um den Steg der Verschluss-teile legen, feststecken. Trägerlänge bei einer Anprobe prüfen. Trägerenden feststeppen.

Je drei KNÖPFE an den Untertrittteilen, zu den Knopflöchern passend, einstanzen.
KNÖPFE für die Trägerverschlüsse wie markiert in den Latz einstanzen, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen.
B: KNOPF für die Klappe in die Tasche am Latz einstanzen.

AB

Saum

19 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

C

Aufschlag

Untere Hosenkanten versäubern.

20 Hosenbeine an der AUFSCHLAG-UMBRUCHLINIE nach innen wenden. Kanten festheften und -steppen.
Hosenbeine an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach außen wenden und an der Anstoßlinie festheften. bügeln. Aufschläge an den Seiten- und inneren Beinnähten in der Naht feststeppen. Nahtenden sichern (20a).

15 Pin flap pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn flap right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges and ¼" (0.7 cm) from seamed edges. Trim allowances on open edge to ⅜" (0.5 cm) wide and finish edges together. Work BUTTONHOLE as marked.

Stitch flap to bib as described and illustrated for step 13. Press flap down. Topstitch close to upper edge of bib.

ABC

Attach bib

16 Baste bib to upper edge of waistband, right sides facing, matching seam numbers (3) – allowances on side edges of waistband extend past bib edges.
Pin second waistband piece to attached waistband, over bib – right sides of waistband pieces are facing. Turn allowance on lower edge of second waistband piece under. Baste waistband pieces together along side and upper edges, catching bib. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn waistband right side out. Baste edges and press. Turn bib up. Baste inner waistband to attachment seam. Topstitch close to edges of waistband (16a).
Work BUTTONHOLES in side edges of waistband.

Strap

17 Fold each strap piece in half, right side facing in. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.
Turn straps right side out. Baste edges and press. Topstitch close to edges and ¼" (0.7 cm) from edges.

18 Stitch straps to upper edges of pants backs, right sides facing, matching seam numbers (6).
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances down. Topstitch close to strap attachment seams and ¼" (0.7 cm) from these seams, thereby catching allowances.

Strap fasteners

Fold end of each strap over bar of fastener piece, along marked fold line, and pin. Try overalls on and adjust strap length if needed. Stitch strap ends in place.

Insert three BUTTONS in each underlap, to match buttonholes.
Insert BUTTONS for strap fasteners in bib as marked, catching small pieces of fabric on wrong side of fabric, as reinforcement.
B: Insert BUTTON in bib pocket, to match buttonhole of flap.

AB

Hem

19 Press hem allowance on lower edge of each pant leg to wrong side, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place.

C

Cuffs

Finish lower edge of each pant leg.

20 Fold lower edge of each pant leg to inside along marked CUFF FOLD LINE. Baste edge in place, then stitch as basted.
Fold lower edge of pant leg to outside along marked HEM FOLD LINE and baste to marked placement line. Press. Stitch across each cuff along side seam and inner leg seam. Tie-off ends of seams (20a).

15 Épingler les pièces du rabat l'une sur l'autre, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords comme indiqué sur la fig. 15 Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner le rabat sur l'endroit. Faufler le long des bords cousus, repasser; surpiquer à ras et à 0,7 cm de ces bords. Réduire les surplus du bord ouvert à 0,5 cm et les surfiler ensemble. Exécuter la BOUTONNIÈRE.

Coudre le rabat en place — voir texte et fig. 13. Repasser le rabat vers le bas. Surpiquer le rabat à ras de son bord supérieur.

ABC

Montage de la bavette

16 Bâtir la bavette sur le bord supérieur de la ceinture (chiffre repère 3), endroit contre endroit. Les surplus latéraux de la ceinture dépassent de la bavette.
Épingler la seconde pièce de la ceinture sur celle déjà cousue en place, endroit contre endroit. Replier le surplus inférieur de la ceinture. Bâtir les bords latéraux et le bord supérieur de la ceinture; piquer: la bavette est saisie dans cette couture. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser. Relever la bavette. Bâtir la pièce intérieure de la ceinture sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras de ses bords (fig. 16a).
Exécuter les BOUTONNIÈRES sur les bords latéraux de la ceinture.

Bretelles

17 Plier les bretelles en deux endroit contre endroit; bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 17; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter, les biaiser aux angles.
Retourner les bretelles sur l'endroit et faufiler le long des bords; repasser; surpiquer à ras et à 0,7 cm des bords.

18 Bâtir les bretelles sur le bord supérieur des pièces dos de la salopette (chiffre repère 6), endroit contre endroit.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le bas. Surpiquer à ras et à 0,7 cm des coutures de montage tout en saisissant leurs surplus.

Boucles de bretelles

Suivant la ligne de pliure, plier et épingler l'extrémité des bretelles autour de la barrette des boucles. Vérifier la bonne longueur des bretelles lors de l'essayage. Piquer les extrémités opposées en place.

En face des boutonnieres, coudre trois BOUTONS sur chaque sous-patte.
Suivant les repères, riveter les BOUTONS pour les boucles de bretelle à la bavette en veillant à saisir de petits morceaux de tissu sur l'envers pour renforcer leur emplacement.
B: pour boutonner le rabat, riveter le BOUTON à la poche de la bavette.

AB

Ourllets

19 Replier les ourlets sur l'envers, repasser; remplir et bâtir les ourlets en place. Piquer sur les ourlets à ras des remplis.

C

Revers de jambe

Surfiler les bords de jambe inférieurs.

20 Plier les jambes envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE - REVERS (*Aufschlag-Umbruchlinie*); bâtir le long des bords; piquer. Suivant la LIGNE DE PLIURE - OURLET (*Saum-Umbruchlinie*), plier le bas des jambes sur l'endroit et le bâtir sur la ligne de position. Fixer les revers en place en les piquant dans le creux des coutures latérales et des coutures de jambe internes. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour (fig. 20a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 2x
- A B C 3 heuppas 2x
- A B C 4 zakdeel 2x
- A B C 5 band 2x
- A B C 6 bovenstuk 1x
- A B C 7 schouderband 2x
- A B C 8 beleg 2x
- A B C 9 onderslag 2x
- A B C 10 zakdeel 2x
- A C 11 zakdeel / bovenstuk 1x
- B 12 zakdeel / bovenstuk 1x
- B 13 klep 2x
- C 14 voorpand 2x
- C 15 achterpand 2x
- C 16 klep 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor BROEK MET BOVENSTUK **A** de delen 1 tot 11, voor BROEK MET BOVENSTUK **B** de delen 1 tot 10, 12 en 13, voor BROEK MET BOVENSTUK **C** de delen 3 tot 11 en 14 tot 16.

Maat 122 tot 146:

Bij deel 3 en 5 de knoopsgaten op dezelfde afstand tot de randen tekenen als bij maat 116.

Bij deel 6 de x voor de knopen op dezelfde afstand tot de randen tekenen als bij maat 116.

AB bij deel 1, **C** bij deel 14 de stiklijn voor het split op dezelfde afstand tekenen tot de lijn voor middenvoor als bij maat 116.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

C - geen zoom (al incl. 4 cm zoom), **ABC** - 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 pantaloni davanti 2x
- A B 2 pantaloni dietro 2x
- A B C 3 sprone fianchi 2x
- A B C 4 sacchetto tasca 2x
- A B C 5 cinturino 2x
- A B C 6 pettorina 1x
- A B C 7 bretella 2x
- A B C 8 ripiego 2x
- A B C 9 sormonto inferiore 2x
- A B C 10 tasca 2x
- A C 11 tasca / pettorina 1x
- B 12 tasca / pettorina 1x
- B 13 patta 2x
- C 14 pantaloni davanti 2x
- C 15 pantaloni dietro 2x
- C 16 patta 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONCINI CON PETTORINA **A** le parti 1 - 11; per i PANTALONCINI CON PETTORINA **B** le parti 1 - 10, 12 e 13; per i PANTALONCINI CON PETTORINA **C** le parti 3 - 11, 14 - 16 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 122 alla 146:

Contrassegnate sulle parti 3 e 5 gli occhielli alla stessa distanza dai bordi come indicato per la taglia 116.

Contrassegnate sulla parte 6 le x per i bottoni alla stessa distanza dai bordi come indicato per la taglia 116.

Riportate sulla parte 1 di **AB** e sulla parte 14 di **C** la linea d'impuntura all'apertura alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 116.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:

C - nessun margine all'orlo (sono già compresi 4 cm), **ABC** - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
- A B C 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A B C 4 fondo de bolsillo 2 veces
- A B C 5 pretina 2 veces
- A B C 6 peto 1 vez
- A B C 7 tirante 2 veces
- A B C 8 vista 2 veces
- A B C 9 tapeta inferior 2 veces
- A B C 10 bolsillo 2 veces
- A C 11 bolsillo / peto 1 vez
- B 12 bolsillo / peto 1 vez
- B 13 cartera 2 veces
- C 14 pieza delantera del pantalón 2 veces
- C 15 pieza posterior del pantalón 2 veces
- C 16 cartera 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el PETO **A** las piezas 1 a 11, para el PETO **B** las piezas 1 a 10, 12 y 13, para el PETO **C** las piezas 3 a 11 y 14 a 16 en la talla correspondiente.

Tallas 122 a 146:

En las piezas 3 y 5 trazar los ojales a la misma distancia de los cantos como en la talla 116.

En la pieza 6 dibujar las x para los botones a la misma distancia de los cantos como en la talla 116.

AB En la pieza 1, **C** en la pieza 14 trazar la línea de pespunte en la abertura a la misma distancia del medio delantero como en la talla 116.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

C - sin dobladillo (4 cm ya están incluidos), **ABC** - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

Tip: de sierstiksels eventueel met een contrastkleur en dikker (knoopsgaten) garen uitvoeren.

ABC
Achterzak (deel 10)

1 De open randen zigzaggen. De naad bij de bovenrand omstrijken. De rand 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. De andere randen omstrijken.
De zakken bij de lijnen op de achterpanden vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken (1a).

Figuurnaden (achter)

2 Figuurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken. De figuurnaden naar boven omstrijken. De figuurnaden aan de goede kant smal doorstikken (2a).

3 Bij de achterpanden de naad bij de zijranden (binnen en buiten) volgens de tekening omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

Zakken met heuppas

4 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen, inknippen.
Zakdelen naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De randen smal en 0,7 cm breed doorstikken (4a).
Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De rand voor de zakopening een beetje verdelen en vastrijgen (4b).

5 Zakdelen op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vaststikken. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand en bovenrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Sluitingen aan de zijkant

6 Beleg (deel 8) zigzaggen en bij de zijrand van de voorpanden vaststikken (goede kanten op elkaar)
Het beleg over de aanzetnaad heen naar de zijkant toe strijken.

7 De onderslag (deel 9) bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De bovenranden op elkaar stikken. De naad bijknippen.
De onderslag keren. De open rand dichtrijgen. De onderrand en de lange rand samengenomen zigzaggen.
De onderslag met de open rand op de splitrand van het achterpand vaststikken (goede kanten op elkaar), de splittekentjes liggen op elkaar (7a). Een keer heen en terug stikken.
De onderslag over de aanzetnaad heen naar de zijkant toe strijken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Ripartire sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

Un suggerimento: a piacere potreste eseguire le impunture decorative con un filo più grosso in tinta contrastante.

ABC
Tasche dietro (parte 10)

1 Rifinire i bordi. Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore. Cucire il margine impunturandolo alla distanza di 1 cm dal bordo. Stirare verso l'interno il margine agli altri bordi.
Imbastire le tasche sui pantaloni dietro facendole combaciare con le linee d'incontro, cucirle a filo ed alla distanza di 0,7 cm dai bordi (1a).

Pinces dietro

2 Cucire a punta le pinces sui pantaloni dietro.
Stirare le pinces verso l'alto. Cucire le pinces dal diritto a filo del bordo (2a).

3 Ai pantaloni dietro stirare verso l'interno il margine ai bordi laterali (interno ed esterno) come illustrato, ripiegarlo verso l'interno ed imbastirlo. Cucire il margine a filo. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi.

Tasche inserite nello sprone fianchi

4 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare i bordi, cucirli a filo e alla distanza di 0,7 cm (4a).
Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Molleggiare un po' l'apertura tasca ed imbastirla come illustrato (4b).

5 Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali e superiori dello sprone fianchi.

Chiusure laterali

6 Rifinire i **ripieghi** (parte 8) e cucirli, diritto su diritto, sui bordi laterali dei pantaloni davanti.
Stirare i ripieghi sopra le cuciture d'attaccatura verso i bordi laterali.

7 Piegare il **sormonto inferiore** (parte 9) lungo la LINEA DI RPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi superiori. Rifilare i margini.
Voltare il sormonto inferiore. Imbastire insieme i bordi aperti. Rifinire insieme i bordi inferiori e quelli lunghi.
Cucire il bordo aperto del sormonto inferiore, diritto su diritto, sui bordi all'apertura dei pantaloni dietro, i bordi dell'apertura combaciano (7a). Fermare le cuciture a diotropunto.
Stirare il sormonto superiore sopra la cucitura d'attaccatura verso il bordo laterale.

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Consejo: en caso necesario realizar las líneas de respunte de adorno en un color de contraste e hilo de coser grueso para respuntes.

ABC
Bolsillo posterior (pieza 10)

1 Sobre hilar los cantos. Planchar entornado el margen del canto superior. Pespuntear el canto 1 cm de ancho, pillando el margen. Planchar entornado el margen de los cantos restantes. Hilvanar los bolsillos en las piezas posteriores del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste y respuntear al ras y a 0,7 cm de ancho (1a).

Pinzas posteriores

2 Coser en punta las pinzas de las piezas posteriores del pantalón. Planchar las pinzas hacia arriba. Pespuntear las pinzas por el derecho de la tela al ras (2a).

3 En las piezas posteriores del pantalón planchar entornado el margen de los cantos laterales (dentro y fuera) según el dibujo, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras. Pespuntear los cantos al ras.

Bolsillos de canesú de cadera

4 Colocar el fondo de bolsillo en la pieza delantera del pantalón, encarando los derechos, hilvanar y coser montados los cantos de abertura (número 1). Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado. Planchar el canto, respuntear al ras y a 0,7 cm de ancho (4a).
Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú de cadera, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Meter un poco la abertura de bolsillo y pasar unos hilvanes según el dibujo (4b).

5 Hilvanar el fondo en la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes de costura. Hilvanar los cantos laterales y superiores de la pieza de canesú en la pieza delantera del pantalón.

Cierres laterales

6 Sobre hilar las **vistas** (pieza 8) y coserlas en el canto lateral de las piezas delanteras del pantalón, encarando los derechos. Planchar las vistas por encima de las costuras de aplicación a los cantos laterales.

7 Doblar la **tapeta inferior** (pieza 9) en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar montados los cantos. Sobre hilar juntos los cantos inferiores y largos. Coser la tapeta inferior con el canto abierto al canto de abertura de la pieza posterior del pantalón con los derechos encarados, las marcas de abertura coinciden superpuestas (7a). Rematar los extremos. Planchar la tapeta inferior por encima de la costura de aplicación al canto lateral.

NEDERLANDS

ABC

Zijnaden / splitten

8 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden vanaf de onderrand tot het splittekentje (pijl) dichtrijgen (naadcijfer 4) en stikken. Een keer heen en terug stikken.

Tekening: model A.

Naad apart zigzaggen en openstrijken. Beleg naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. KNOOPSGATEN maken.

De sluiting dichtspelden. De onderrand van het beleg en de onder-rand van de onderslag op elkaar stikken.

Binnenbeennaden

9 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer AB 5, C 7). Bij C de naad volgens de tekening bij de hoeken inknippen (pijl)

Tekening: model C.

Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad / siersplit

Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

10 De kruisnaad vanaf de voorste bovenrand tot de achterste bovenrand rijgen; de binnenbeennaden en de figuurnaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken, daarbij aan de voorkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten.

Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het linker-pand toe strijken. De kruisnaad vanaf de achterste bovenrand tot het splittekentje smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. De rijgsteken bij het split loshalen. De linker splitrand smal doorstikken, de rechterpijp nog niet mee vastzetten.

Het splitbeelg op het linkervoorpand vastspelden. Aan de goede kat bij het linkervoorpand bij het split volgens het patroon doorstikken, daarbij het splitbeleg mee vaststikken (10a).

Band

11 Het verstevigde banddeel op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), stikken. De naad naar de band toe strijken.

Bovenstuk

De zijranden en de bovenrand volgens punt en tekening 3 omvouden en vaststikken.

AC

Bovenstuk / zak (deel 11)

Zak volgens punt en tekening 1 maken en op het bovenstuk vaststikken.

C

Klep

12 De klep bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen dichtstikken. De naden bijknippen. Klep keren. De randen rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken. De naad bij de open rand van de klep tot 0,5 cm bijknippen, samengenomen zigzaggen.

13 De klep met de bovenkant 1,5 cm boven de zak op het bovenstuk vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken.

Klep naar onderen toe strijken. De bovenrand smal doorstikken.

B

Bovenstuk / zak (deel 12)

14 De zak in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De lijnen voor de plooi op elkaar rijgen. De plooi zo strijken, dat de geregen naad in het midden ligt (14a).

Zak volgens punt en tekening 1 maken en op het bovenstuk vaststikken. De rijgsteken bij de plooi loshalen.

Klep

15 Delen voor de klep op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Klep keren. De randen rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken. De naad bij de open rand van de klep tot 0,5 cm bijknippen,

ITALIANO

ABC

Cuciture laterali / Aperture

8 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali dal basso fino al contrassegno (freccia) e chiuderle (NC 4). Fermare le cuciture a dietropunto.

L'illustrazione si riferisce al modello A.

Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Eseguire gli OCCHIELLI.

Chiudere l'apertura con gli spilli. Cucire insieme i bordi inferiori del ripiego e del sormonto inferiore.

Cuciture interne alle gambe

9 Piegare per lungo le gambe, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne alle gambe (NC 5 per AB, 7 per C). Per il modello C tagliare negli angoli i margini come illustrato (freccia).

L'illustrazione si riferisce al modello C.

Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Chiusura centrale / Finta apertura

Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

10 Imbastire la cucitura centrale dal bordo superiore davanti fino a quello dietro; le cuciture interne delle gambe e le pince sui pantaloni dietro combaciano. Chiudere la cucitura centrale, davanti non cucire oltre il contrassegno (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora all'imbastitura.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la gamba sinistra. Impunturare a filo della cucitura centrale dal bordo superiore dietro fino al contrassegno dell'apertura, cucendo così i margini. Disfare l'imbastitura all'apertura. Impunturare a filo del bordo sinistro dell'apertura senza comprendere la parte destra dei pantaloni.

Appuntare i ripieghi dell'apertura sulla parte sinistra dei pantaloni. Impunturare dal diritto l'apertura alla parte sinistra dei pantaloni come indicato, cucendo così i ripieghi dell'apertura (10a).

Cinturino

11 Imbastire in cinturino rinforzato, diritto su diritto, sui pantaloni davanti (NC 2) e cucirlo. Stirare i margini verso il cinturino.

Pettorina

Impunturare il margine ai bordi laterali ed al bordo superiore come spiegato ed illustrato al punto 3.

AC

Pettorina / Tasca (parte 11)

Cucire la tasca come spiegato ed illustrato al punto 1 e cucirla sulla pettorina.

C

Patta

12 Piegare la patta lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, il diritto è all'interno. Chiudere i bordi stretti. Rifilare i margini. Rivoltare la patta. Imbastire i bordi, stirarli, cucire a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi. Accorciare il margine dei bordi aperti all'altezza di 0,5 cm e rifinirli insieme.

13 Cucire sulla pettorina il lato superiore della patta, diritto su diritto 1,5 cm al disopra della tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.

Stirare la patta verso il basso. Eseguire un'impuntura a filo del bordo superiore.

B

Pettorina / Tasca (parte 12)

14 Piegare la tasca a metà per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire insieme le linee della piega. Stirare la piega in modo da far combaciare la cucitura imbastita con il centro (14a).

Cucire la tasca come spiegato ed illustrato al punto 1 e cucirla sulla pettorina. Disfare l'imbastitura della piega.

Patta

15 Appuntare insieme le parti della pattina diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare la patta. Imbastire i bordi e stirarli. Cucire la patta a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi. Accorciare i margini dei bordi

ESPAÑOL

ABC

Costuras laterales / aberturas

8 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales desde abajo hasta la marca (flecha) (número 4) y coser. Rematar los extremos.

El dibujo muestra A.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas, planchar. Bordar los OJALES. Prender el cierre. Coser montados los cantos inferiores de la vista y de la tapeta inferior.

Costuras entrepierna

9 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número AB 5, C 7). En C piquetear los márgenes según el dibujo en las esquinas (flechas).

El dibujo muestra C.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro / abertura de adorno

Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

10 Hilvanar el tiro desde el canto superior delantero hasta el canto superior posterior, las costuras entrepierna y las pinzas en la pieza posterior del pantalón coinciden superpuestas. Coser el tiro, terminar delante en la marca (flecha). Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada.

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pernera izquierda. Pespuntar el tiro desde el canto superior posterior hasta la marca de abertura al ras, pillando los márgenes. Descoser los hilvanes en la abertura. Pespuntar al ras el canto izquierdo de abertura, no interponer la pieza derecha del pantalón.

Prender las vistas en la pieza izquierda del pantalón. Por el derecho espuntar la pieza izquierda del pantalón en la abertura como está dibujado, pillando las vistas (10a).

Pretina

11 Hilvanar la pieza de pretina con entretela en la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados (número 2) y coser. Planchar los márgenes en la pretina.

Peto

Rematar alrededor el margen de los cantos laterales y del canto superior como en el texto y dibujo 3.

AC

Peto / bolsillo (pieza 11)

Coser el bolsillo como en el texto y dibujos 1 y coserlo al peto.

C

Cartera

12 Doblar la cartera en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser los cantos estrechos. Recortar los márgenes. Girar la cartera. Hilvanar los cantos, planchar y espuntar al ras y a 0,7 cm de ancho. Recortar el margen de los cantos abiertos a 0,5 cm, sobrehilarlo junto.

13 Coser la cartera con la cara superior al peto 1,5 cm por encima del bolsillo con los derechos encarados. Rematar los extremos.

Planchar la cartera hacia bajo. Pespuntar el canto superior al ras.

B

Peto / bolsillo (pieza 12)

14 Doblar el bolsillo por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar superpuestas las líneas de pliegue. Planchar el pliegue, de manera que la costura hilvanada coincida en el medio (14a).

Coser el bolsillo como en el texto y dibujos 1 y coserlo al peto. Descoser los hilvanes en el pliegue.

Cartera

15 Prender superpuestas las piezas de cartera con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo.

Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar la cartera. Hilvanar los cantos, planchar y espuntar al ras y a

samengenomen zigzaggen. KNOOPSGAT maken.

De klep volgens punt en tekening 13 vaststikken. Klep naar onderen toe strijken. De bovenrand smal doorstikken.

ABC

Bovenstuk vaststikken

16 Bovenstuk op de bovenrand van de band vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). De naad steekt er bij de zijranden uit.
Het andere banddeel over het bovenstuk heen op het vastgestikte banddeel vastspelden (goede kanten op elkaar). De onderrand van de band inslaan. De zijranden en de bovenrand van de band op elkaar rijgen en stikken, daarbij het bovenstuk mee vaststikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, de randen rijgen en strijken. Bovenstuk naar boven toe leggen. Het binnenste banddeel bij de aanzetnaad vastrijgen. De randen van de band smal doorstikken (16a).
De KNOOPSGATEN bij de zijranden van de band maken.

Schouderbanden

17 De schouderbanden in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen.
De strook keren. De randen rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken.

18 De schouderbanden op de bovenrand van de achterpanden vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6).
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken. De aanzetnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

De clips voor de schouderbanden

De uiteinden van de schouderbanden bij de vouwlijn om het tussensstuk van de clips leggen, vastspelden. De lengte van de schouderbanden bij het passen controleren en eventueel aanpassen. De uiteinden van de schouderbanden vaststikken.

Steeds drie KNOPEN bij de delen voor de onderslag (passend bij de knoopsgaten) inslaan.
De KNOPEN voor de clips volgens het patroon bij het bovenstuk inslaan, daarbij aan de binnenkant een klein stukje stof ter versteviging mee vastzetten.
B: een KNOOP voor de klep bij de zak van het bovenstuk maken.

AB

Zoom

19 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

C

Omslag

De onderrand van de broekspijpen zigzaggen.

20 De broekspijpen bij de VOUWLIJN voor de OMSLAG naar binnen omvouden. De randen vastrijgen en vaststikken.
De broekspijpen bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar buiten omvouden, bij de lijn vastrijgen, strijken. De omslag bij de zijnaden en binnenbeennaden in de naad vaststikken. Een keer heen en terug stikken (20a).

aperti all'altezza di 0,5 cm e rifinirli insieme.
Eseguire l'OCCHIELLO.

Cucire la patta come spiegato ed illustrato al punto 13. Stirare la patta verso il basso. Impunturare a filo del bordo superiore.

ABC

Impunturare la pettorina

16 Imbastire la pettorina, diritto su diritto, sul bordo superiore del cinturino (NC 3). Il margine ai bordi laterali del cinturino sporge. Appuntare il secondo cinturino sopra la pettorina, diritto su diritto, su cinturino appena cucito. Ripiegare all'interno il margine al bordo inferiore del cinturino. Imbastire insieme i bordi laterali e superiori del cinturino e cucirli, comprendendo la pettorina. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il cinturino, imbastire i bordi e stirare. Disporre il cinturino verso l'alto. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi del cinturino (16a).
Eseguire gli OCCHIELLI sui bordi laterali del cinturino.

Bretelle

17 Piegare le bretelle a metà, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare le bretelle. Imbastire i bordi e stirarli. Impunturare le bretelle a filo ed alla distanza di 0,7 cm dai bordi.

18 Cucire le bretelle, diritto su diritto, sui bordi superiori dei pantaloni dietro (NC 6).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso. Eseguire un'impuntura a filo e alla distanza di 0,7 cm dalle cuciture d'attaccatura, cucendo così i margini.

Ganci di metallo per bretelle

Piegare l'estremità delle bretelle lungo la linea di ripiegatura intorno alla barretta del gancio ed appuntarla. Far indossare il modello e stabilire la lunghezza delle bretelle. Cucire quindi le estremità delle bretelle.

Rivettare tre BOTTONI sulle parti inferiori in corrispondenza degli occhielli.
Rivettare sulla pettorina i BOTTONI per i ganci delle bretelle come indicato, sul rovescio comprendere un pezzetto di stoffa come rinforzo.
B: rivettare il BOTTONE per la patta sulla tasca della pettorina.

AB

Orlo

19 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

C

Risvolto alle gambe

Rifinire il bordo inferiore delle gambe.

20 Voltare verso l'interno le gambe lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RISVOLTO. Imbastire i bordi e cucirli.
Piegare verso l'esterno le gambe lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO ed imbastirle sulla linea d'incontro. Stirare. Fissare i risvolti sulle cuciture laterali ed interne delle gambe. Fermare le cuciture a dietropunto (20a).

0,7 cm de ancho. Recortar el margen de los cantos abiertos a 0,5 cm, sobrehilarlo junto. Borden el OJAL.

Pespuntear la cartera como en el texto y dibujo 13. Planchar la cartera hacia bajo. Pespuntear al ras el canto superior.

ABC

Pespuntear el peto

16 Hilvanar el peto en el canto superior de la pretina (número 3) derecho contra derecho. El margen de los cantos laterales de la pretina sobresale. Prender la otra pretina por encima del peto en la pretina ya cosida con los derechos encarados. Remeter el margen del canto inferior de la pretina. Hilvanar y coser montados los cantos laterales y superiores de la pretina, interponiendo el peto. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar la pretina, hilvanar los cantos, planchar. Poner el peto hacia arriba. Hilvanar la pretina interna en la costura de aplicación. Pespuntear al ras los cantos (16a).
Borden los OJALES en los cantos laterales de la pretina.

Tirantes

17 Doblar el tirante por la mitad, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar los tirantes. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntetar al ras y a 0,7 cm de ancho.

18 Coser los tirantes sobre los cantos superiores de las piezas posteriores del pantalón, encarando los derechos (número 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo. Pespuntear las costuras de aplicación al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Cierres de los tirantes

Poner los extremos de los tirantes por la línea de doblez alrededor de las piezas de cierre. Prender. Comprobar la largura, haciendo una prueba. Pespuntear los extremos.

Remachar tres BOTONES en las piezas de la tapeta inferior de acuerdo a los ojales.
Remachar los BOTONES para los cierres de tirante como está marcado en el peto, interponiendo por dentro pequeños trozos de tela como refuerzo.
B: aplicar el BOTÓN para la cartera en el bolsillo del peto.

AB

Dobladillo

19 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes.
Pespuntearlo al ras.

C

Vueltas

Sobrehilar los cantos inferiores del pantalón.

20 Girar hacia dentro las perneras en la LÍNEA DE DOBLEZ-VUELTA. Hilvanar y coser los cantos. Girar hacia fuera las perneras por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO e hilvanar en la línea de ajuste.
Planchar. Pespuntear las vueltas en las costuras laterales y costuras entrepierna en la costura. Rematar los extremos (20a).

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Främre byxdel 2x
A B	2	Bakre byxdel 2x
A B C	3	Höftbesparingsdel 2x
A B C	4	Fickpåse 2x
A B C	5	Linning 2x
A B C	6	Bröstdel 1x
A B C	7	Hängsle 2x
A B C	8	Infodring 2x
A B C	9	Underlägg 2x
A B C	10	Ficka 2x
A C	11	Ficka / bröstdel 1x
B	12	Ficka / bröstdel 1x
B	13	Ficklock 2x
C	14	Främre byxdel 2x
C	15	Bakre byxdel 2x
C	16	Ficklock 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för HÅNGSELBYXAN **A** delarna 1 till 11, för HÅNGSELBYXAN **B** delarna 1 till 10, 12 och 13, för HÅNGSELBYXAN **C** delarna 3 till 11 och 14 till 16.

Stl 122 till 146:

Rita in knapphålen i del 3 och 5 lika långt till kanterna som vid stl 116.

Rita in x-markeringarna för knapparna i del 6 lika långt till kanterna som vid stl 116.

Rita för **AB** i sylinjen vid sprundet i del 1, för **C** i del 14, lika långt till mitt fram som vid stl 116.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

C - ingen fäll (4 cm är redan inberäknade), **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

MØNSTERDELE:

A B	1	Forr. buksedel 2x
A B	2	Bag. buksedel 2x
A B C	3	Hoftebærestykkedel 2x
A B C	4	Lommepose 2x
A B C	5	Linning 2x
A B C	6	Smæk 1x
A B C	7	Skulderstrop 2x
A B C	8	Belægning 2x
A B C	9	Underfald 2x
A B C	10	Lomme 2x
A C	11	Lomme / Smæk 1x
B	12	Lomme / Smæk 1x
B	13	Klap 2x
C	14	Forr. buksedel 2x
C	15	Bag. buksedel 2x
C	16	Klap 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til SMÆKBUKSERNE **A** klippes delene 1 til 11, til SMÆKBUKSERNE **B** klippes delene 1 til 10, 12 og 13, til SMÆKBUKSERNE **C** klippes delene 3 til 11 og 14 til 16 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 122 til 146:

Indtegn kaphullerne i del 3 og 5 med samme afstand til kanterne som på str. 116.

Indtegn x til knapperne i del 6 med samme afstand til kanterne som på str. 116.

Indtegn, på **AB** i del 1, på **C** i del 14, sylinjen ved slidsen med samme afstand til den forr. midte som på str. 116.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

C - ingen søm (4 cm er allerede inkluderet), **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlægget, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af stofdelen. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B	1	Передняя половинка 2x
A B	2	Задняя половинка 2x
A B C	3	Боковая кокетка 2x
A B C	4	Мешковина кармана 2x
A B C	5	Пояс 2x
A B C	6	Перед 1x
A B C	7	Бретель 2x
A B C	8	Обтачка 2x
A B C	9	Откосок 2x
A B C	10	Карман 2x
A C	11	Карман/перед 1x
B	12	Карман/перед 1x
B	13	Клапан 2x
C	14	Передняя половинка 2x
C	15	Задняя половинка 2x
C	16	Клапан 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПОЛУКОМБИНЕЗОНА **A** детали 1–11, для ПОЛУКОМБИНЕЗОНА **B** детали 1–10, 12 и 13, для ПОЛУКОМБИНЕЗОНА **C** детали 3–11 и 14–16 нужного размера.

Размеры 122–146:

На деталях 3 и 5 метки петель поставить на таком же расстоянии от краев детали, как у размера 116.

На детали 6 метки пуговиц (x) поставить на таком же расстоянии от краев детали, как у размера 116.

На детали 1 у **AB** и детали 14 у **C** линию отделочной строчки вдоль фальшивой застежки вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 116.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линейной шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой складывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

C: без припусков на подгибку низа (припуски шириной 4 см уже учтены в выкройке). **ABC: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Прежде чем отколоть детали бумажной выкройки от ткани, перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям края с изнаночной стороны. Контурные детали перевести на прокладку.

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar rätta mot rätta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Tips: Sy dekorsömmar och kantstickningar i kontrastfärg och tjockare garn om du så önskar.

ABC
Bakre ficka (del 10)

➊ Sicksacka kanterna. Pressa in sömsmånen i den övre kanten. Kantsticka kanten 1 cm br, sy samtidigt fast sömsmånen. Pressa in sömsmånen i de övriga kanterna. Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på de bakre byxdelarna, sy fast smalt och 0,7 cm br (1a).

Bakre inprovningar

➋ Sy inprovningarna i de bakre byxdelarna ut spetsigt. Pressa inprovningarna uppåt. Kantsticka inprovningarna smalt från tygets rätsida (2a).

➌ Pressa vid de bakre byxdelarna in sömsmånera i sidkanterna (på in- och på utsidan) enl teckningen, vik in och träckla fast. Sy fast sömsmånen smalt. Kantsticka kanterna smalt.

Höftbesparingsfickor

➍ Lägg fickpåsen rätta mot rätta på den främre byxdelen, träckla och sy ihop ficköppningskanterna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånera, jacka dem. Träckla in fickpåsen. Pressa kanten, kantsticka den smalt och 0,7 cm br (4a). Nåla den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsens och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Skjut in ficköppningen något och träckla fast den enl teckningen (4b).

➎ Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men ta **inte** med den främre byxdelen emellan. Sy. Sicksacka sömsmånera ihopåhållna. Träckla höftbesparingsdelarnas sid- och överkanter fast vid den främre byxdelen.

Sidknäppningar

➏ Sicksacka **infodringarna** (del 8) och sy fast dem rätta mot rätta på sidkanten av de främre byxdelarna. Pressa infodringarna över fastsättningssömarna mot sidkanterna.

➐ Vik **underlägget** (del 9) vardera vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop övre kanter. Klipp ner sömsmånera. Vänd underlägget. Träckla ihop öppna kanter. Sicksacka nedre och långa kanter ihopåhållna. Sy fast underlägget med den öppna kanten rätta mot rätta på sprundkanten på den bakre byxdelen, sprundmarkeringarna möter varandra (7a). Fäst sömdärna. Pressa underlägget över fastsättningssømmen mot sidkanten.

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

Tip: Alt efter ønske, kan du sy pyntestikningerne med en kraftigere kontrastfarvet tråd.

ABC
Baglommer (del 10)

➊ Sik-sak kanterne. Pres sømrummet mod vrangen på lommens øverste kant. Stik kanten i 1 cm bredde, sy hermed sømrummet fast. Ri sømrummet mod vrangen på de resterende kanter. Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på de bag. buksedele, stik dem smalt på samt i 0,7 cm bredde (1a).

Bag. indsnit

➋ Sy indsnittene, så de ender i en spids, i de bag. buksedele. Pres indsnittene opad. Stik indsnittene smalt fra retsiden (2a).

➌ Pres sømrummet på de bag. buksedeles sidekanter (indvendige og udvendige) mod vrangen som vist på tegningen, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast. Stik kanterne smalt.

Hoftebærestykkelommer

➍ Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri- (sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten, stik den smalt samt i 0,7 cm bredde (4a). Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE. lommeposens og hoftebærestykkedelens stof-retsider ligger på hinanden. Skub lommeindgangen lidt til og ri den fast, som vist på tegningen (4b).

➎ Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side og øverste kant fast på den forr. buksedel.

Sidelukninger

➏ Sik-sak **belægningerne** (del 8) og sy dem ret mod ret på de forr. buksedeles sidekanter. Pres belægningerne mod sidekanterne over tilsætningssømmene.

➐ Fold hvert **underfald** (del 9) ved OMBUKSLINJEN, så retsiden ligger indad. Sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vænd underfaldet. Ri åbne kanter på hinanden. Sik-sak samlet over de lange kanter og de nederste kanter. Sy, med den åbne kant, underfaldet ret mod ret på den bag. buksedels slidkant; slidstegnene mødes (7a). Hæft enderne. Pres underfaldet mod sidekanten over tilsætningssømmen.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Совет: декоративные строчки выполняйте контрастными по цвету толстыми нитками для отделочных строчек.

ABC
Задние карманы (деталь 10)

➊ На карманах обметать срезы. Припуск по верхнему срезу каждого кармана заутюжить на изнаночную сторону. Карман отстрочить на расстоянии 1 см от верхнего края, настрачивая припуск. Припуски по остальным срезам заутюжить на изнаночную сторону. Карманы наложить на задние половинки по линиям совмещения, приметать и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см (1a).

Задние вытачки

➋ На задних половинках стачать вытачки к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вверх. Задние половинки отстрочить с лицевой стороны близко к швам вытачек (2a).

➌ На задних половинках припуски по боковым срезам (коротким и длинным) заутюжить на изнаночную сторону так, как показано на рисунке, подвернуть, приметать и настрочить в край. Края отстрочить в край.

Боковые карманы с отрезными бочками

➍ Мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать вдоль входа в карман. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см (4a). Переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман слегка припосадить и приметать так, как показано на рисунке (4b).

➎ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой и верхний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке.

Боковые застежки

➏ Каждую **обтачку** (деталь 8) обметать, сложить с передней половинкой лицевыми сторонами и притачать к ее боковому срезу. Обтачку заутюжить над швом притачивания вбок.

➐ Каждый **откосок** (деталь 9) сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать верхние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть. Открытые срезы сметать. Нижние срезы, а также продольные срезы обметать вместе. Открытые срезы откоска притачать к задней половинке вдоль разреза, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить метки разреза (7a). Сделать закрепки. Откосок заутюжить над швом притачивания вбок.

ABC

Sidsömmar / sprund

8 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna nedifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.

Teckningen visar A.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Träckla in infodringarna, pressa. Sy i KNAPPHÅL.

Nåla ihop knäppningen. Sy ihop nedre infodrings- och underläggskanter.

Inre bensömmar

9 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömnummer AB 5, C 7). Jacka för C sömsmånerna in i hörnen enl teckningen (pilar).

Teckningen visar C.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mittsöm / dekorgylf

Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

10 Träckla mittsömmen från den främre till den bakre övre kanten; de inre bensömmarna och inprovingarna på den bakre byxdelen möter varandra. Sy mittsömmen, sluta framtill vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i vänster byxben. Kantsticka mittsömmen smalt från den bakre övre kanten till sprundmarkeringen, sy samtidigt fast sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet. Kantsticka vänster sprundkant smalt, men ta inte med höger byxdel. Nåla fast sprundinfodringarna på vänster byxdel. Kantsticka från tygets rätsida vänster byxdel vid sprundet enl markering, sy samtidigt fast sprundinfodringarna (10a).

Linning

11 Träckla fast linningsdelen med mellanlägg räta mot räta på den främre byxdelen (sömnummer 2) och sy. Pressa in sömsmånerna i linningen.

Bröstdel

Sy sömsmån i sidkanterna och överkanten som vid text och teckning 3.

AC

Bröstdel / ficka (del 11)

Sy fickan som vid text och teckningar 1 och sy fast den på bröstdelen.

C

Ficklock

12 Vik ficklocket vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd ficklocket. Träckla kanterna, pressa, kantsticka smalt och 0,7 cm br. Klipp ner sömsmån i de öppna kanterna till 0,5 cm, sicksacka dem ihop.

13 Sy fast ficklocket med översidan räta mot räta 1,5 cm ovanför fickan på bröstdelen. Fäst sömändarna. Pressa ficklocket nedåt. Kantsticka överkanten smalt.

B

Bröstdel / ficka (del 12)

14 Vik fickan dubbel på längden, rätsidan inåt. Träckla ihop vecklinjerna. Pressa vecket så att den träcklade sömmen möter mitten (14a).

Sy fickan som vid text och teckningar 1 och sy fast den på bröstdelen. Sprätta bort tråckelstygnen i vecket.

Ficklock

15 Nåla ihop ficklocksdelarna räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av dem snett i hörnen.

Vänd ficklocket. Träckla kanterna, pressa, kantsticka smalt och 0,7 cm br. Klipp ner sömsmånerna i de öppna kanterna till 0,5 cm,

ABC

Sidesømme / Slidser

8 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri- (sømtal 4) sidesømmene og sy dem fra neden og op til slidstegnet (pil). Hæft enderne.

Teckningen visar A.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Ri belægningerne mod vrangen, pres. Indarbejd KNAPHULLER.

Hæft lukningen til. Sy belægningens og underfaldets nederste kanter på hinanden.

Indvendige bensømme

9 Fold buksebenene på langs, så retsiden ligger indad. Sy de indvendige bensømme (sømtal AB 5, C 7). Klip, på C, ind i sømrummene, som vist på tegningen (pile).

Teckningen visar C.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Midtersøm / Pynteslids

Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

10 Sy midtersømmen fra den forr. øverste kant til den bag. øverste kant; indvendige bensømme og indsnittene på den bag. bukse-del mødes. Sy midtersømmen - slut ved slidstegnet foran (pil). Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i det venstre bukseben. Sy en smal stikning langs midtersømmen fra den bag. øverste kant ind til slidstegnet, sy hermed sømrummene fast. Del restingene ved slidsen. Stik den venstre slidskant smalt - tag ikke den højre bukse-del med.

Hæft slidsbelægningerne fast på den venstre bukse-del. Stik, som indteget, den venstre bukse-del ved slidsen, sy hermed slidsbelægningerne fast (10a).

Linning

11 Ri- (sømtal 2) og sy linningsdelen med indlæg ret mod ret på den forr. bukse-del. Pres sømrummene ind i linningen.

Smæk

Sy sømrummet på siderne og på den øverste kant mod vrangen, som vist ved tekst og tegning 3.

AC

Smæk / Lomme (del 11)

Sy lommen og sy den på smækken, som vist ved tekst og tegningerne 1.

C

Klap

12 Fold klappen ved OMBUKSLINJEN, så retsiden ligger indad. Sy hver ende til. Klip sømrummene smallere.

Vend klappen. Ri kanterne, pres dem og stik dem smalt samt i 0,7 cm bredde. Klip sømrummene ved den åbne kant tilbage til 0,5 cm og sik-sak samlet over dem.

13 Sy, med oversiden nedad, klappen ret mod ret på smækken 1,5 cm ovenover lommen. Hæft enderne. Pres klappen nedad og stik den øverste kant smalt.

B

Smæk / Lomme (del 12)

14 Fold lommen til det halve på langs, så retsiden ligger indad. Ri læglinjerne på hinanden. Pres lægget således, at den riede søm mødes med midten (14a).

Sy lommen og sy den på smækken, som vist ved tekst og tegningerne 1. Del restingene ved lægget.

Klap

15 Hæft klappedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend klappen. Ri kanterne, pres dem og stik dem smalt samt i 0,7 cm bredde. Klip sømrummene ved en åbne kant tilbage til

ABC

Боковые швы / застежки

8 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 4) от нижнего среза до метки застежки (стрелка) и стачать. Сделать закрепки.

На рисунке показана модель А.

Припуски швов обметать и разутюжить. Обтачки застежек заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обметать ПЕТЛИ. Края застежек сколоть. Стачать нижние срезы обтачек и откосков.

Шаговые швы

9 Каждую половинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать шаговые срезы (контрольная метка AB 5, C 7). У C надсечь припуски в уголках так, как показано на рисунке (стрелки).

На рисунке показана модель С.

Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов / фальшивая застежка

Одну половинку вывернуть. Половинки полукомбинезона вложить одну в другую.

10 Сметать средние срезы от переднего верхнего среза до заднего выреза, совместив шаговые швы и швы задних вытачек. Средние срезы стачать, закончив строчку у метки фальшивой застежки (стрелка). Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить влево. Левую половинку полукомбинезона отстрочить от заднего выреза до метки застежки близко к шву, настрачивая припуски. Наметку вдоль застежки удалить. Левый край застежки отстрочить близко к шву, не прихватывая правую переднюю половинку.

Обтачку застежки приколоть к левой передней половинке. С лицевой стороны отстрочить левую переднюю половинку вдоль застежки по разметке, прихватывая обтачку (10a).

Пояс

11 Дублированную прокладкой деталь пояса сложить с передними половинками лицевыми сторонами (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва заутюжить на пояс.

Перед

Припуски по боковым и верхнему срезам переда заутюжить на изнаночную сторону и настрочить – см. пункт и рис. 3.

AC

Перед / накладной карман (деталь 11)

Карман настрочить на перед – см. пункт и рис. 1.

C

Клапан

12 Клапан сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Клапан вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см. Припуски по открытым срезам срезать до ширины 0,5 см и обметать вместе.

13 Клапан наложить верхней стороной на лицевую сторону переда на 1,5 см выше кармана и притачать. Сделать закрепки. Клапан заутюжить вниз. Клапан отстрочить близко к шву притачивания.

B

Перед / накладной карман (деталь 12)

14 Карман сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и заметать складку по разметке. Глубину складки приутюжить, совместить линию глубины складки со сметочным швом (14a).

Карман сшить и настрочить на перед – см. пункт и рис. 1. Наметку из складки удалить.

Клапан

15 Детали клапана сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Клапан вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Припуски по открытым срезам срезать до ширины 0,5 см и обметать вместе. Обметать срезы обтачек и откосков.

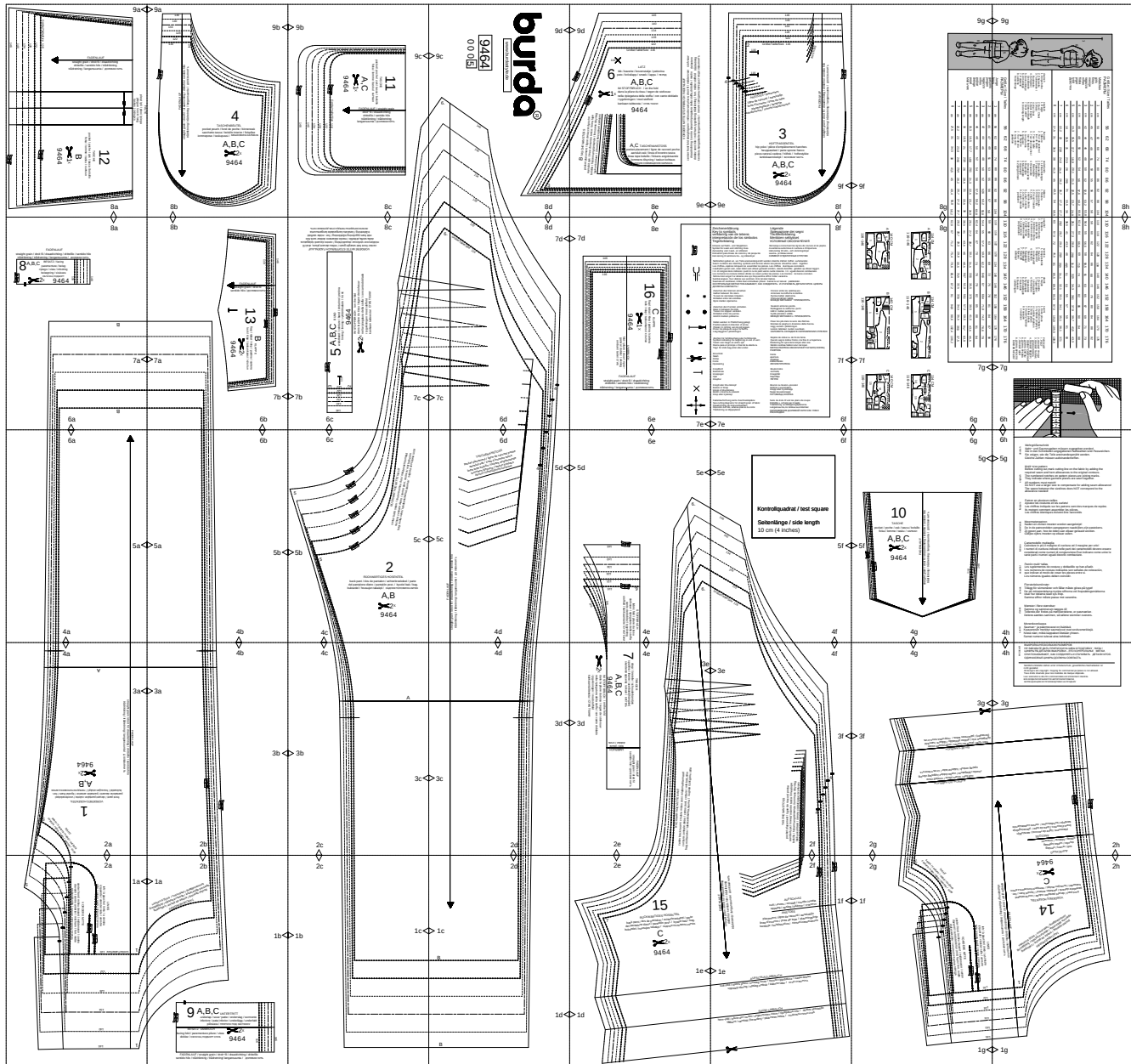
sicksacka dem ihop. Sy i ett KNAPPHÅL.	
Sy fast ficklocket som vid text och teckning 13. Pressa ficklocket nedåt. Kantsticka överkanten smalt.	
ABC	
Sy fast bröstdelen	
16 Träckla fast bröstdelen räta mot räta på linningens övre kant (sömnummer 3). Sömsmånen i linningens sidkanter skjuter ut. Nåla fast den andra linningen räta mot räta över bröstdelen på den redan fastsydda linningen. Vik in sömsmånen i den nedre linningskanten. Träckla och sy ihop linningens sid- och överkanter, ta samtidigt med bröstdelen emellan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd linningen, träckla kanterna, pressa. Lägg bröstdelen uppåt. Träckla fast den inre linningen på fastsättnings sömmen. Kantsticka linningskanterna smalt (16a). Sy i KNAPPHÅL i linningens sidkanter.	
Hängslen	
17 Vik hängslen till halv bredd, rätsidan inåt. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka, klipp av hörnen snett. Vänd hängslen. Träckla kanterna, pressa, kantsticka smalt och 0,7 cm br.	
18 Sy fast hängslena räta mot räta i de övre kanterna på de bakre byxdelarna (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem nedåt. Kantsticka fastsättnings sömmarna smalt och 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.	
Hängselknäppningar	
Lägg hängseländarna vid vikningslinjen om tvärsån på knäppningsdelarna, nåla fast dem. Prova plagget och kolla hängsel-längden. Sy fast hängseländarna.	
Nita in vardera tre KNAPPAR i underläggsdelarna passande till knaphålen.	
Nita in KNAPPAR för hängselknäppningarna i bröstdelen enl mar- kering, ta med små tygbitar på insidan för förstärkning.	
B: Nita in en KNAPP för ficklocket i fickan på bröstdelen.	
AB	
Fäll	
19 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.	
C	
Uppslag	
Sicksacka byxans nedre kanter.	
20 Vänd byxbenen vid UPPSLAGS-VIKNINGSLINJEN mot insidan. Träckla och sy ihop kanterna.	
Vänd byxbenen vid FÄLL-VIKNINGSLINJEN mot utsidan och träckla fast vid placeringslinjen. Pressa. Sy fast uppslagen i sid- och innerbensömmarna i sömskåran. Fäst sömändarna (20a).	

0,5 cm og sik-sak samlet over dem. Indarbejd KNAPHULLE I.	
Sy klappen fast, som vist ved tekst og tegning 13. Pres klappen nedad og stik den øverste kant smalt.	
ABC	
Fastsyning af smækken	
16 Ri smækken ret mod ret på linningens øverste kant (sømtal 3). Sømmrummet på linningens sidekanter rager udenfor. Hæft, over smækken, den anden linning ret mod ret på den allerede fastsy- de linning. Buk sømmrummet ind på linningens nederste kant. Ri- og sy linningdelenes sider og øverste kanter på hinanden - hold smækken imellem. Klip sømmrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend linningen, ri kanterne, pres. Læg smækken opad. Ri den ind- vendige linning på tilsætnings sømmen. Stik linningens kanter smalt (16a). Indarbejd KNAPHULLER i linningens sidekanter.	
Skulderstropper	
17 Fold hver skulderstrop på langs, så retsiden ligger indad. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømmrum- mene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjør- nerne. Vend skulderstropperne. Ri kanterne, pres dem og stik dem smalt samt i 0,7 cm bredde.	
18 Sy skulderstropperne ret mod ret på de bag. buksedeles øverste kanter (sømtal 6). Klip sømmrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad. Stik tilsætnings sømmene smalt og i 0,7 cm bredde, sy hermed sømmrummene fast.	
Skulderstroplukninger	
Læg enden af hver skulderstrop om mellemstykket på et skulder- stropspænde, hæft den fast. Afprøv skulderstroppens længde. Sy skulderstropperne ender fast.	
Stans tre KNAPPER, passende til knaphullerne, ind i hver under- faldsdel.	
Stans KNAPPER, passende til skulderstroplukningerne, ind i smækken, som markeret - tag et lille stofstykke med på inders- den til förstærkning.	
B: Stans en KNAP, passende til klappen, ind i lommen på smæk- ken.	
AB	
Søm	
19 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy søm- men smalt fast.	
C	
Opslag	
Sik-sak buksernes nederste kanter.	
20 Vend buksebenene mod vrangen ved OPSLAG-OMBUKSLIN- JEN. Ri- og sy kanterne fast.	
Vend buksebenene til retsiden ved SØM-OMBUKSLINJEN og ri dem fast ved tilsyningslinjen, pres. Sy opslagene fast i sømmen på sidesømmene og de indvendige bensømme. Hæft enderne (20a).	

зять до ширины 0,5 см и обметать вместе. Обметать ПЕТЛЮ.	
Клапан притачать – см. пункт и рис. 13. Клапан заутю- жить вниз и отстрочить близко к шву притачивания.	
ABC	
Перед притачать	
16 Перед сложить с притачанной деталью пояса лице- выми сторонами и приметать (контрольная метка 3), при этом концы пояса выступают за боковые края пе- реда. Вторую деталь пояса наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанной детали пояса по- верх переда и приколоть. Припуск по нижнему срезу детали пояса заутюжить на изнаночную сторону. Боко- вые и верхние срезы деталей пояса сметать и стачать, прихватывая перед. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Перед отвернуть вверх. Край внутренней детали пояса приметать над швом прита- чивания внешнего пояса. Края пояса отстрочить в край (16a). ПЕТЛИ обметать на концах пояса.	
Бретели	
17 Каждую бретель сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Бретели вывернуть, края выметать, приутю- жить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см.	
18 Задние концы бретелей сложить с задними поло- винками лицевыми сторонами и притачать к их верх- ним срезам (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и за- утюжить вниз. Бретель отстрочить близко к шву прита- чивания и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припус- ки.	
Застежки бретелей	
Передний конец каждой бретели продеть в готовую за- стежку для бретелей по линии сгиба и приколоть. Пос- ле примерки конец бретели настрочить.	
На откосках пробить по три ПУГОВИЦЫ соответствен- но петлям.	
ПУГОВИЦЫ для пристегивания бретелей пробить на перееде по разметке, для прочности подложив с изна- ночной стороны по лоскутку ткани.	
В: ПУГОВИЦУ для клапана пробить на кармане пере- да.	
AB	
Подгибки низа	
19 Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаноч- ную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.	
С	
Отвороты	
Нижние срезы штангин обметать.	
20 Каждую штанину отвернуть на изнаночную сторону по линии ОТВОРОТ–ЛИНИЯ СГИБА, приметать и на- строчить.	
Штанину отвернуть на лицевую сторону по линии НИЖ- НИЙ КРАЙ–ЛИНИЯ СГИБА и приметать по линии сов- мещения. Приутюжить. Отворот настрочить в боковой шов и шаговый шов. На концах швов сделать закреп- ки (20a).	

burda Download-Schnitt

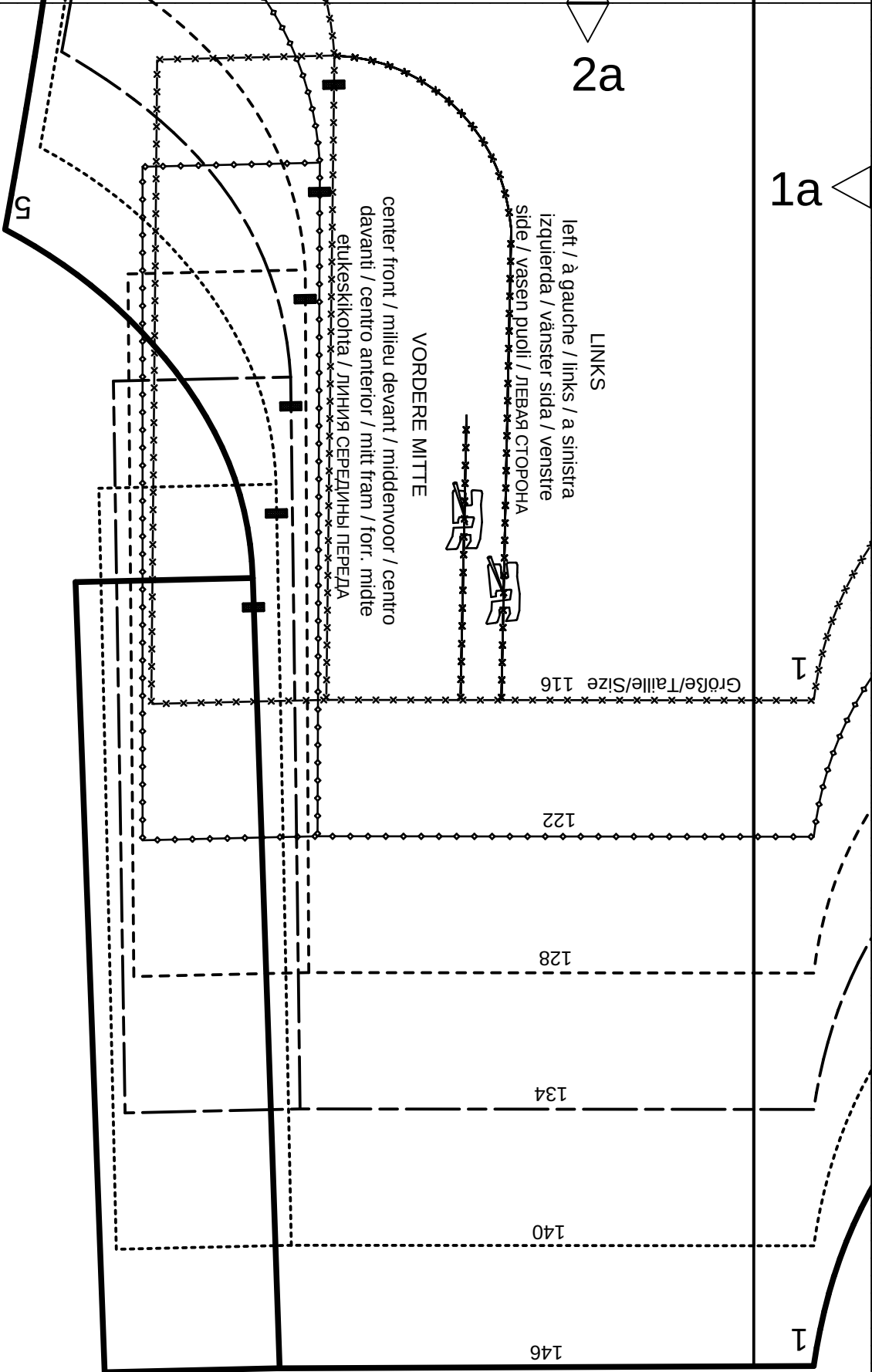
Modell 9464

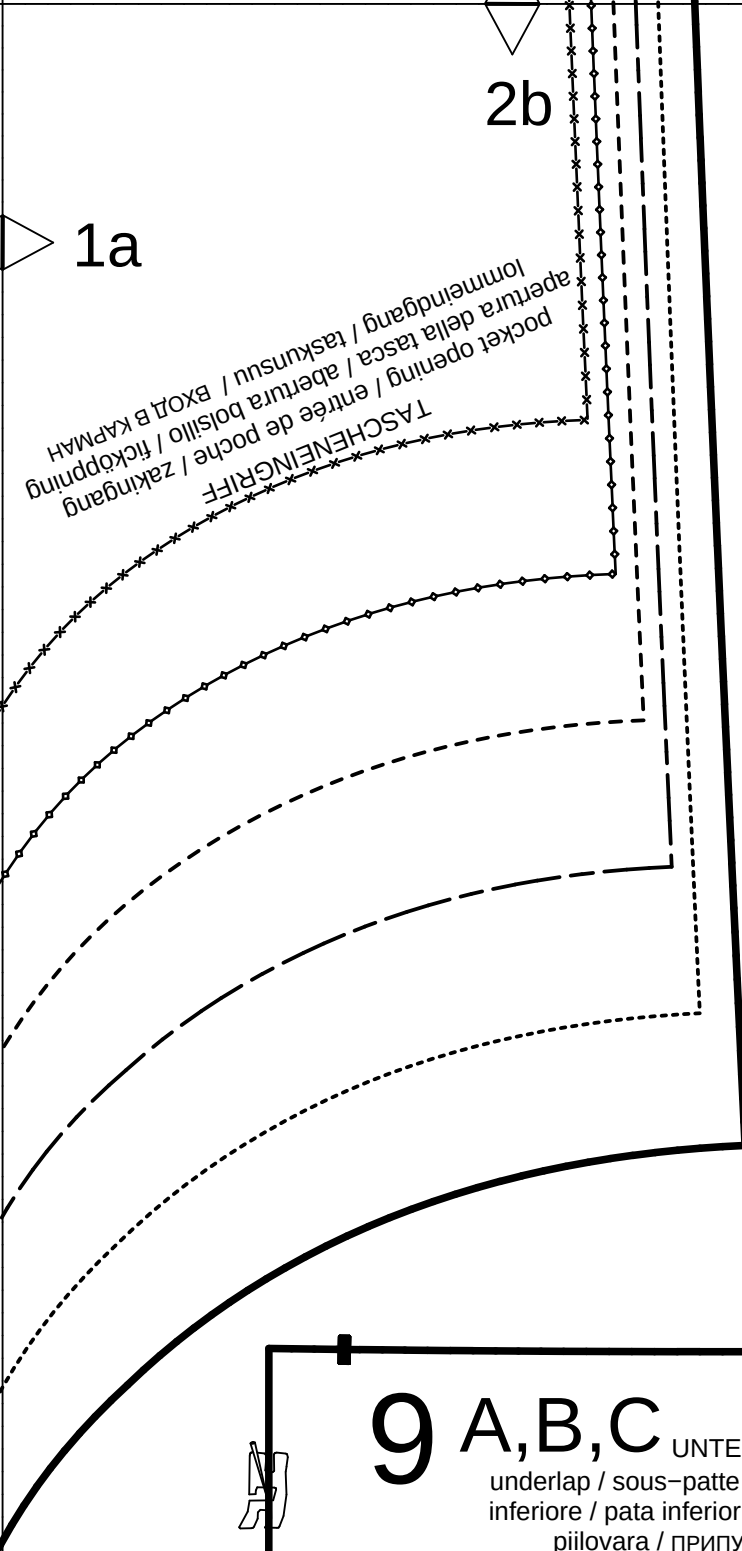


Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.





9

A, B, C

UNTERTRITT

underlap / sous-patte / onderslag / sormonto
 inferiore / pata inferior / underlägg / underfald
 piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

BESATZ UMBRUCH

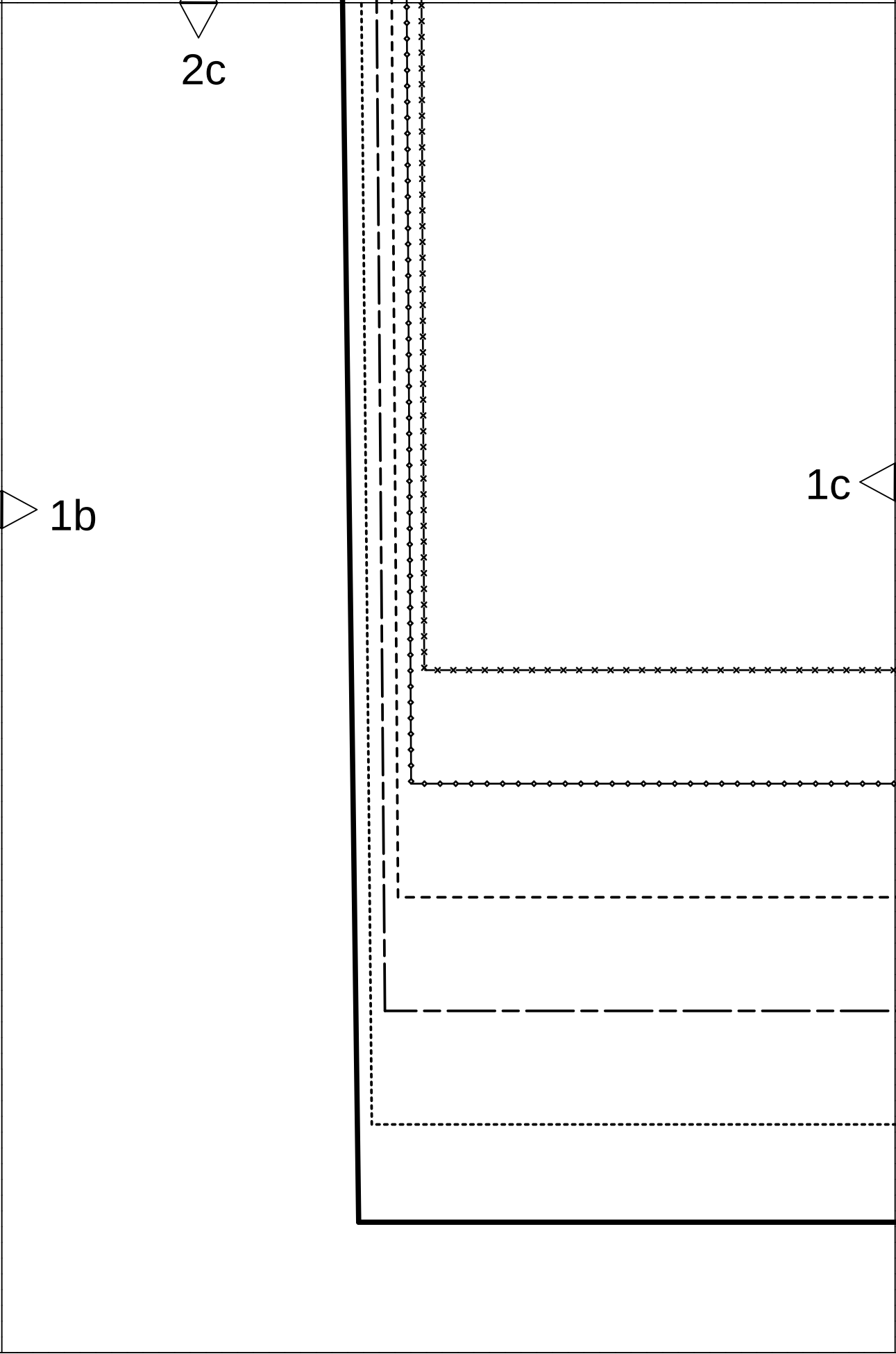
facing fold / parementure pliure / vista
 doblez / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

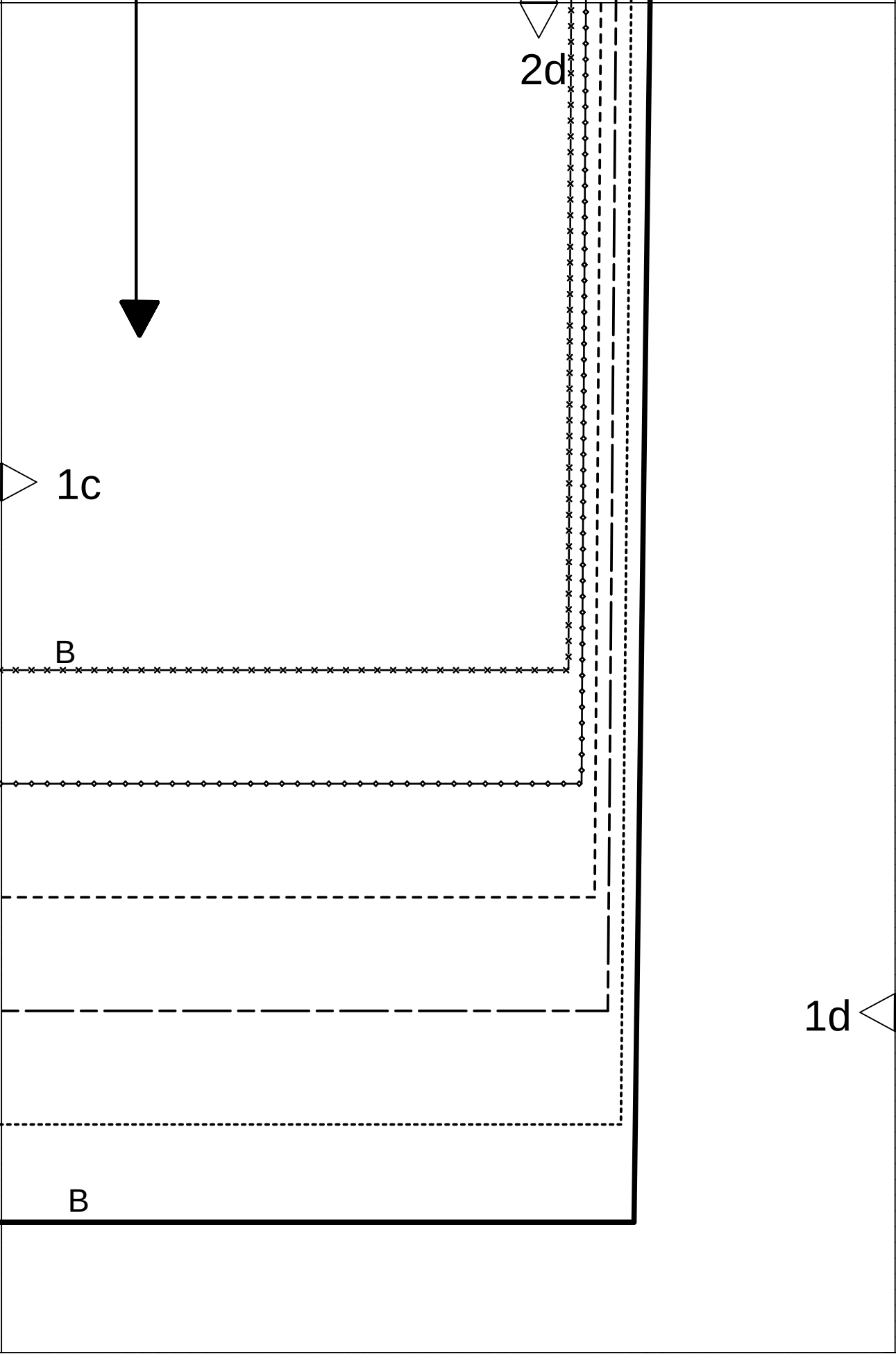
✂ 2x

9464

116

FADENLAUF / straight grain / droit-fil / draadrichting / drittofilo
 sentido hilo / tråddriktning / trådretning/ langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





2e

15

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

7

C

✂ 2x

9464

1e

1d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddiktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



AUF SCHLAG

cuff / revers / omslag / risvolto / vuelta
uppslag / opslag / käänte / ОТВОРОТ

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

AUF SCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw / risvolto ripiegatura / vuelta doblez
uppslag vikning / opslag ombuk / käänte taite / СГИБ ОТВОРОТА

SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



2f

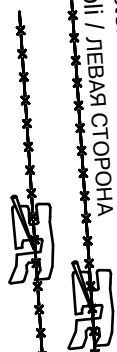
1f

1e

1g

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / левая сторона



116
122
128
134
140
146

VORDERE MITTE

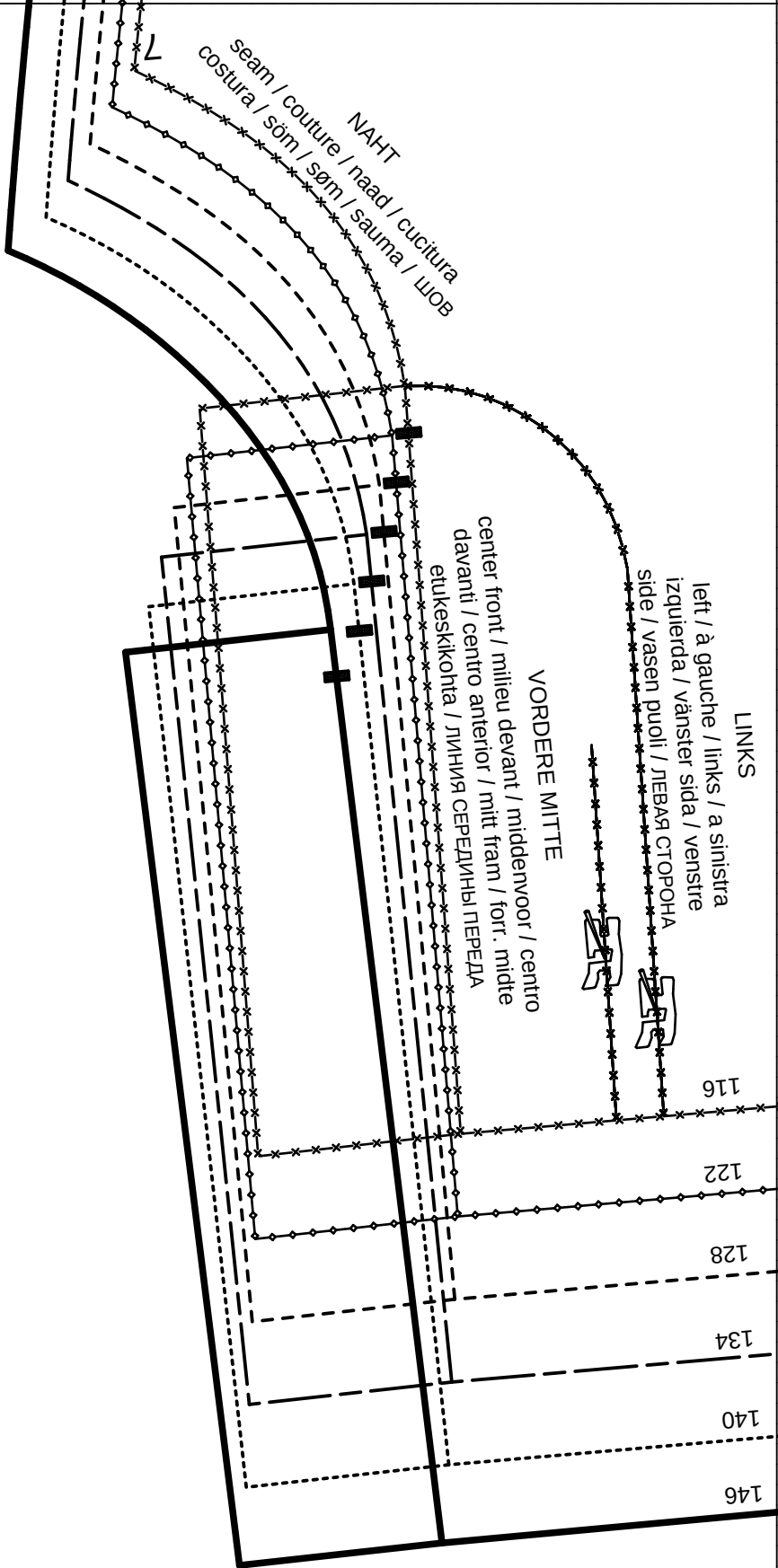
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / for. midte
etukeskohta / линия середины переда

seam / couture / naht
costura / sòm / søm / sauma / шов

NAHT

2g

1f



2h

9464



C

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
bukse del / housen etukpl / передняя половинка брюк

14

TASCHENENGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeingang / taskusuu / вход в карман

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo
tråddretning / trådretning / langansuunta / долевая нить

1

1g

3a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drítófilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

2a

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / фр.
bukseidel / housujen etukpl / передняя половинка брюк

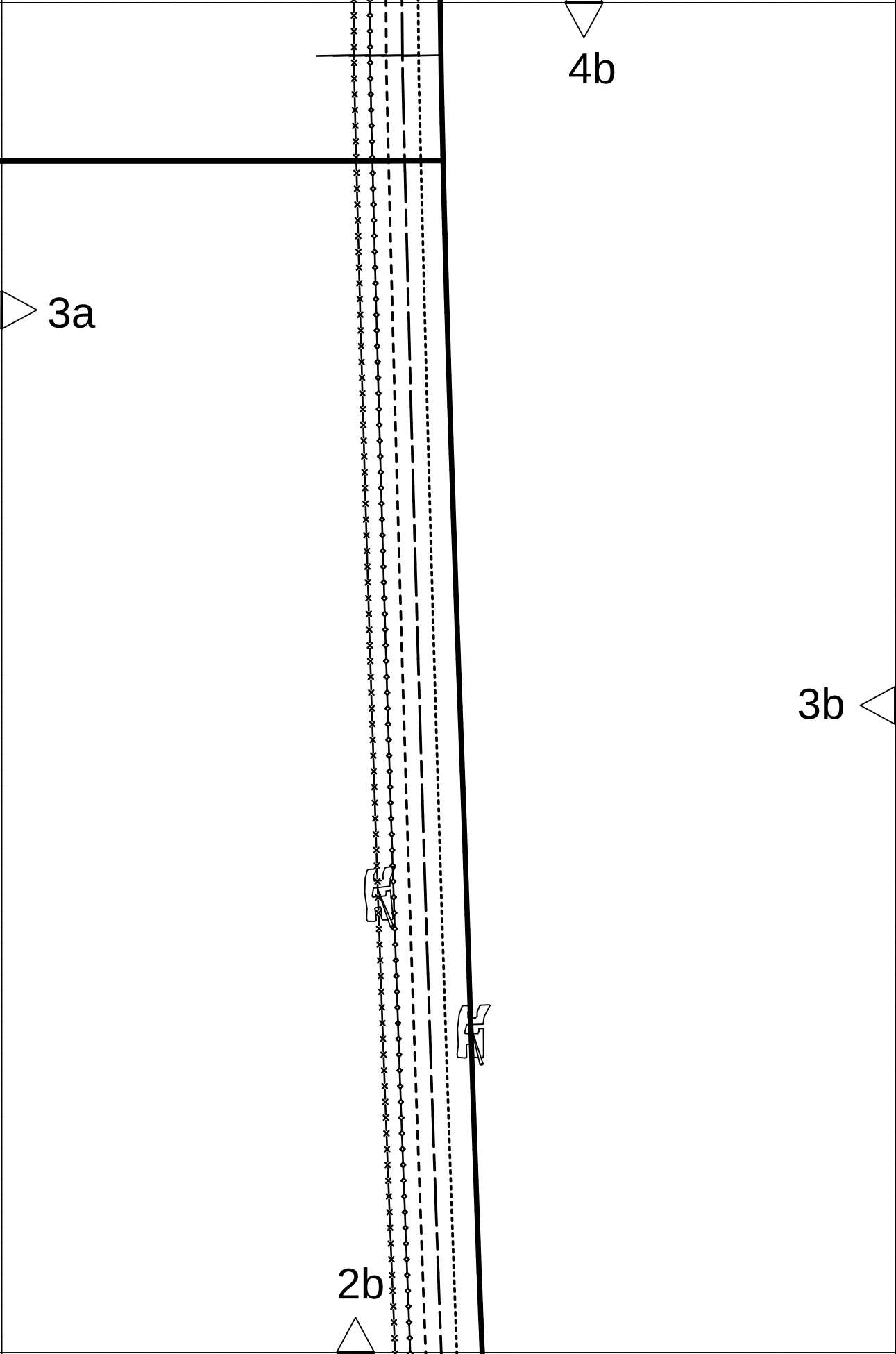
A,B
2x

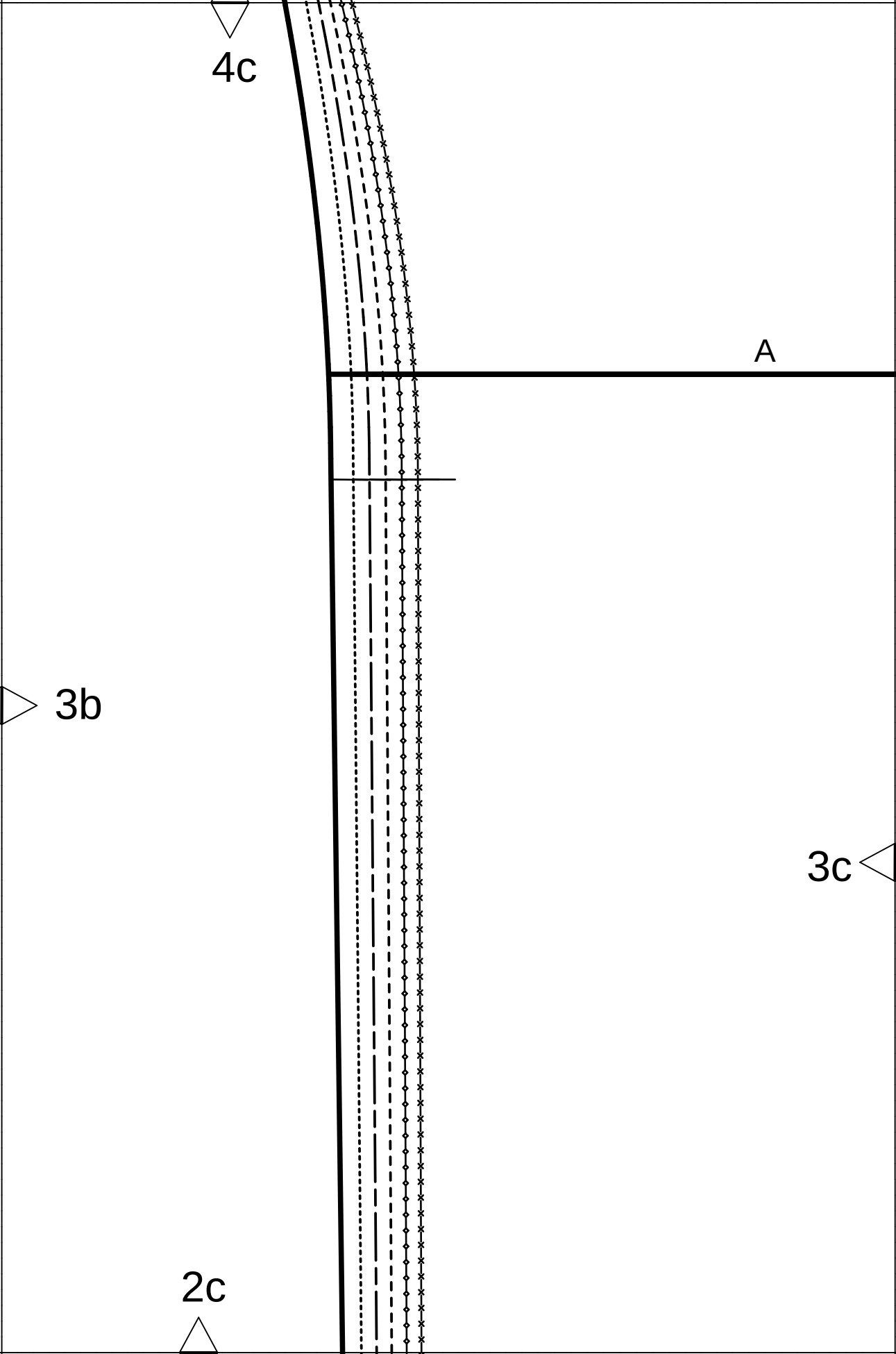
9464

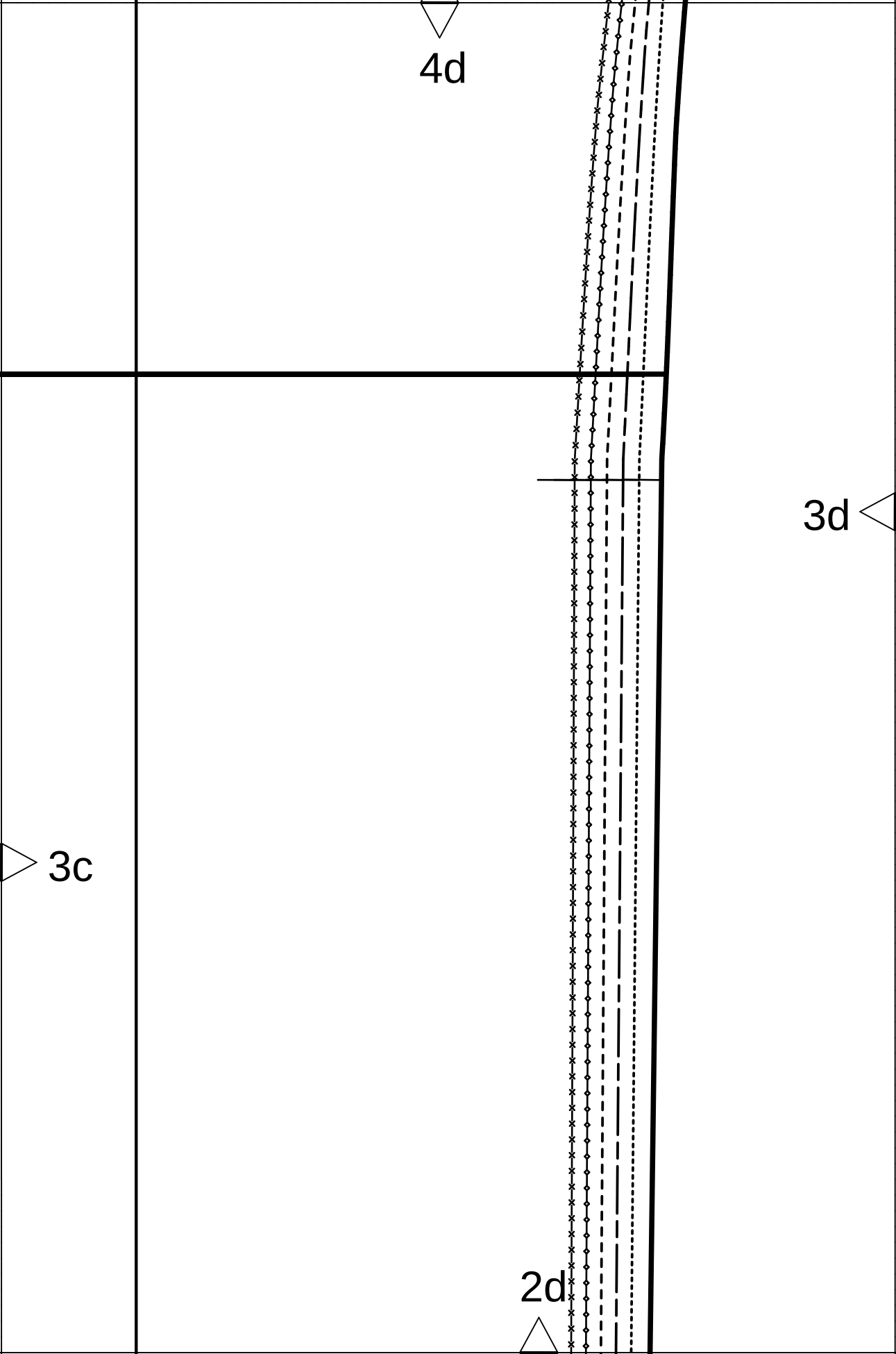
4a

seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

5







3e

4e

2e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakesikohta,sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

7

strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(rångsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

TRÄGER

A,B,C

9464

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

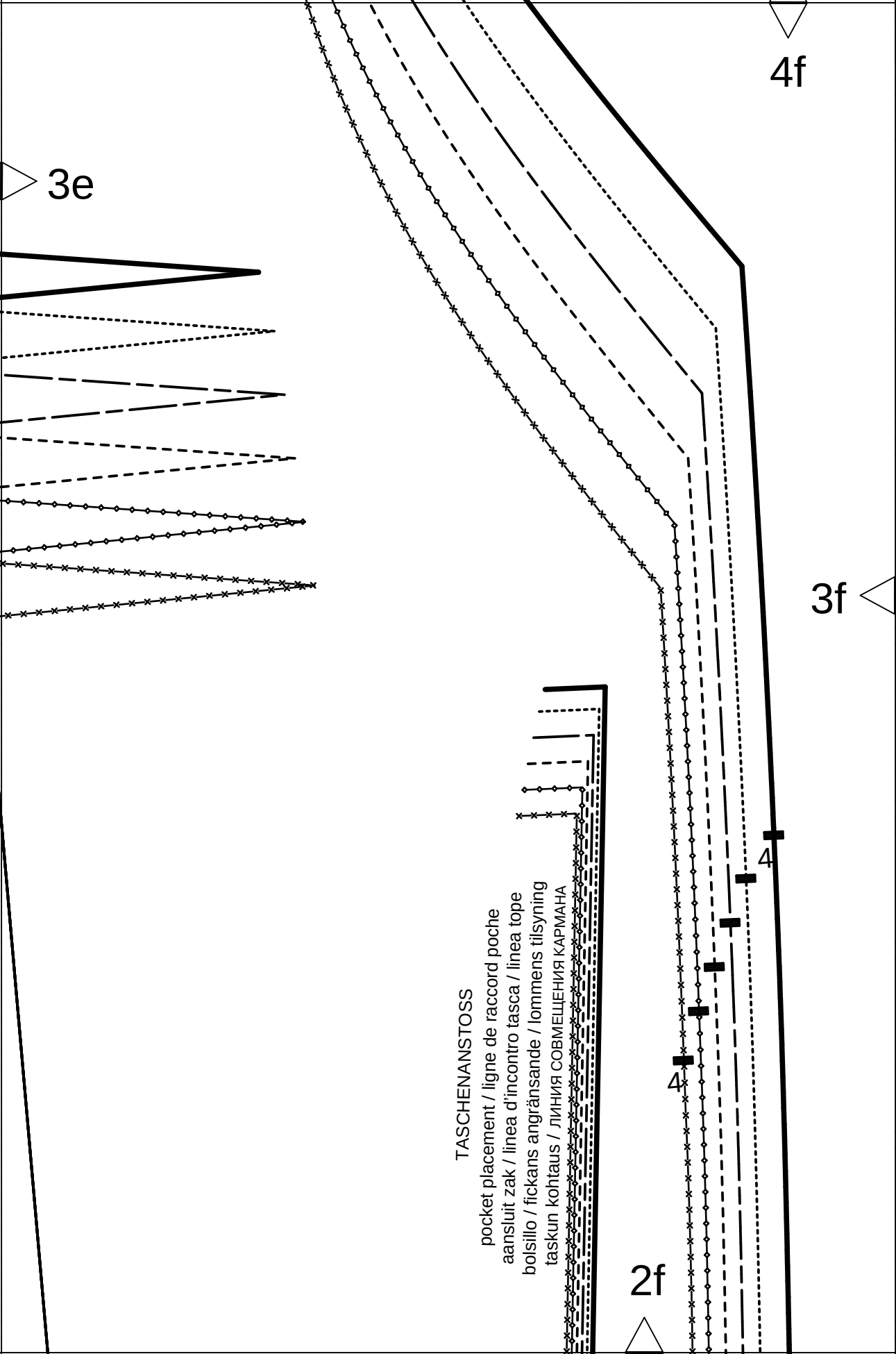
doblez / pliure

UMBRUCH

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d



4g

3g



hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / tällikant / sømfold
(formeden) / päärmeen taitos / подгибка низа края

SAUM-UMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw
risvolto ripiegatura / vuelta doblez / uppslag vikning
opslag ombuk / käännä taitte / край отбоя

AUFSCHLAGUMBRUCH

3f

2g



4h

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

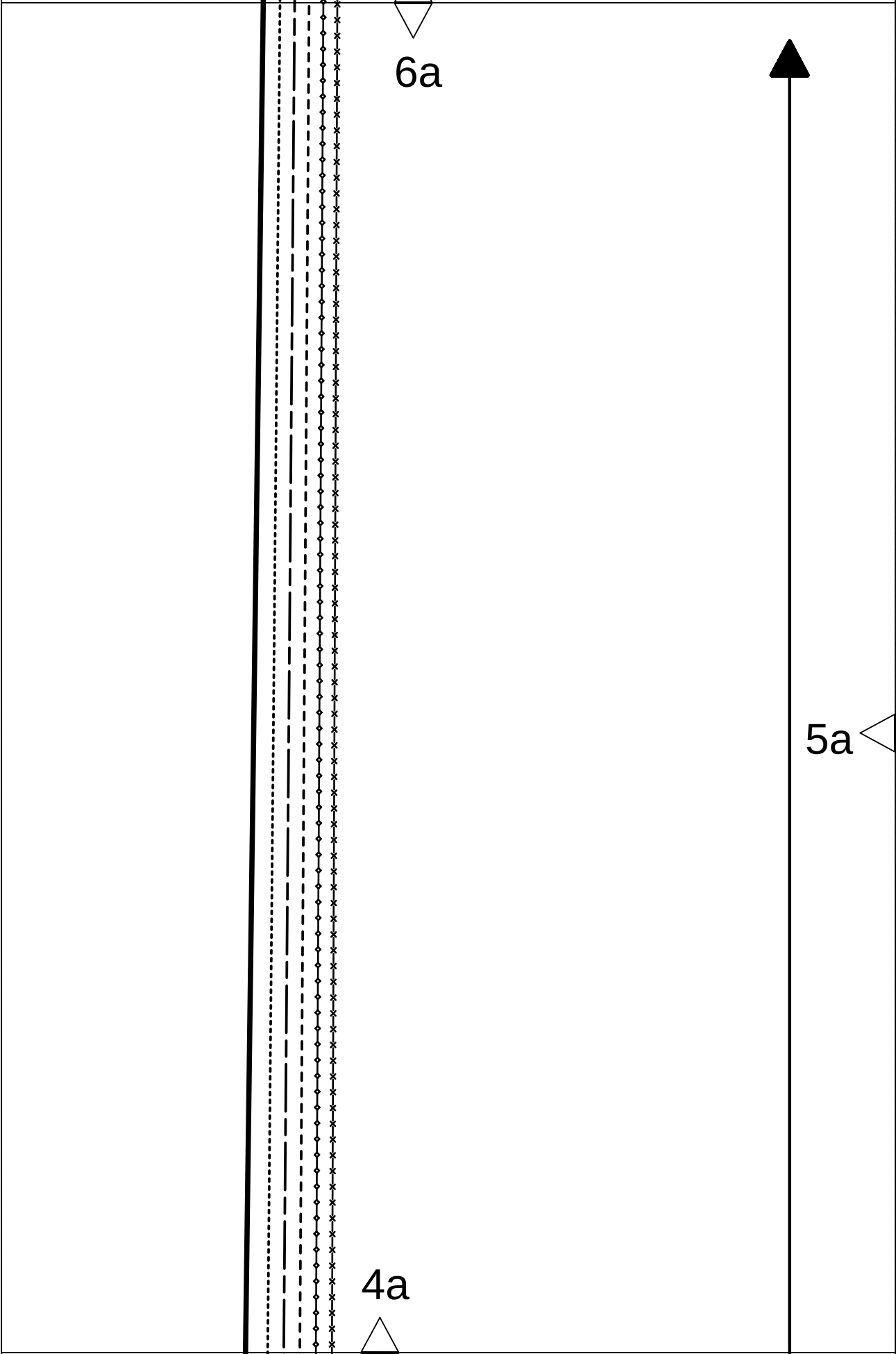
3g

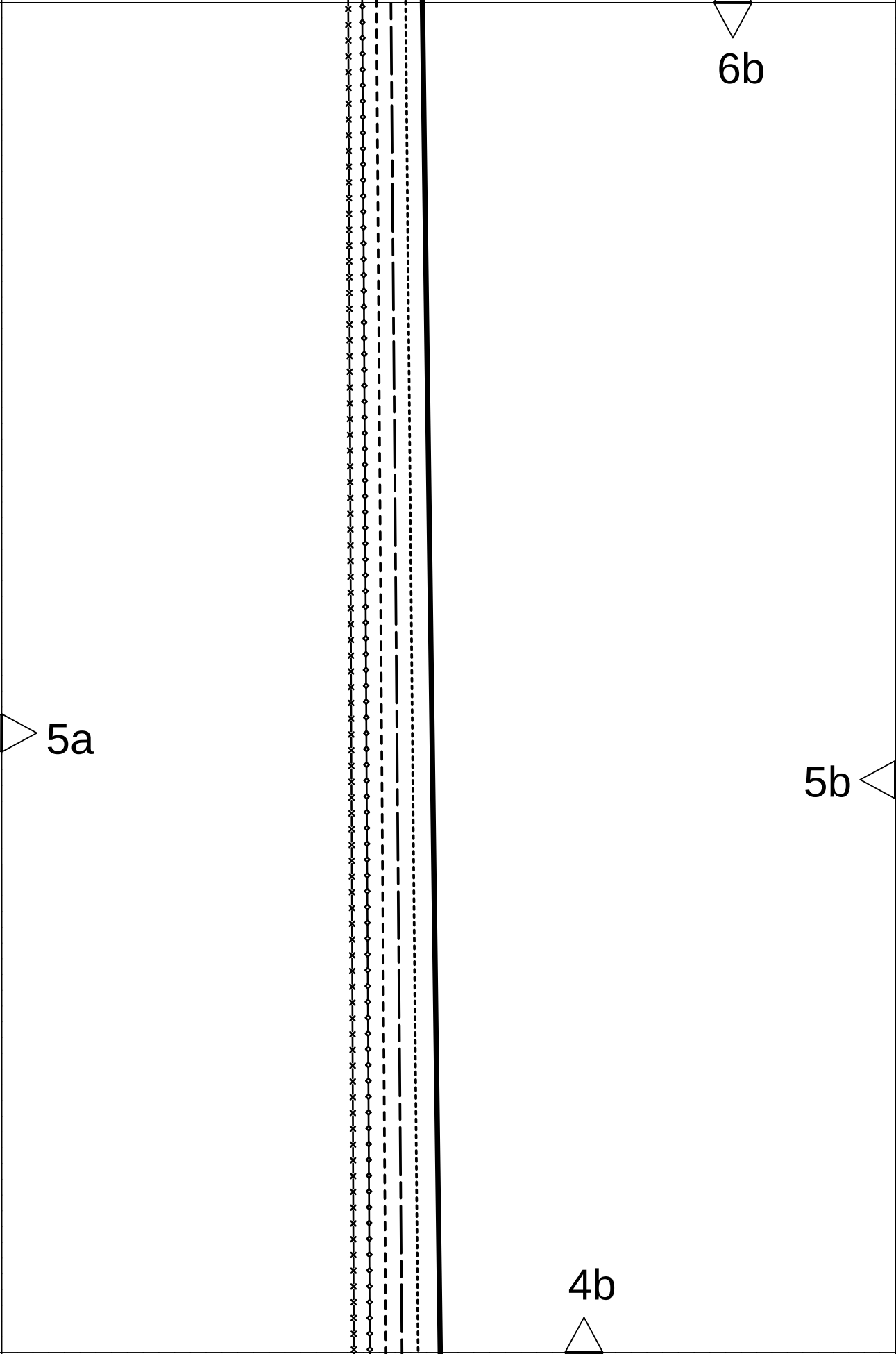
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / línea de tope / placeringsslinje
kantlinje / kohdistusviiva / линия совмещения

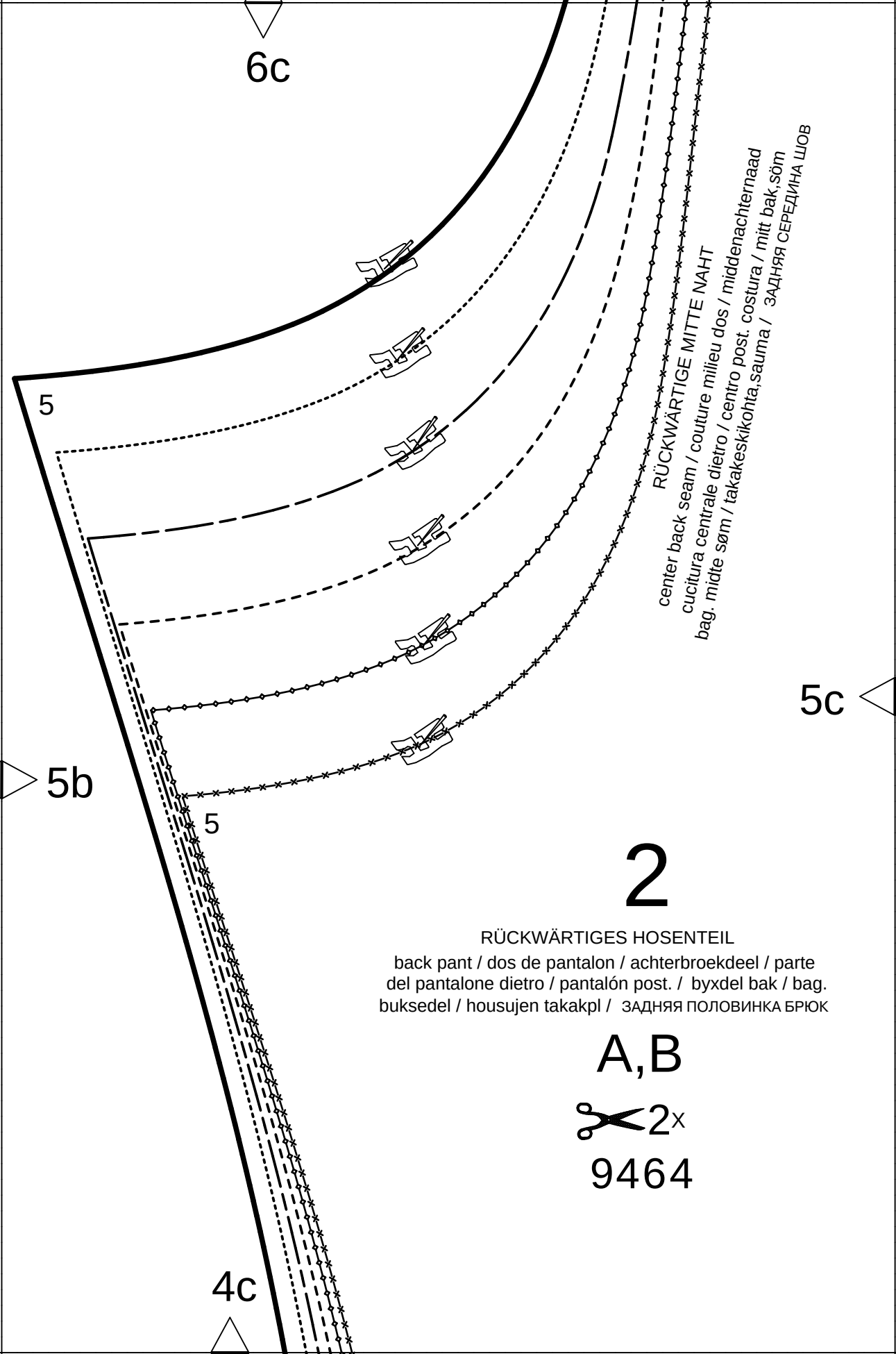
ANSTOSS

AUFSCHLAG
cuff / revers / omslag
risvolto / vuelta / uppslag
opslag / käänte / отворот

2h







6c

5

5b

5

4c

5c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАННЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2

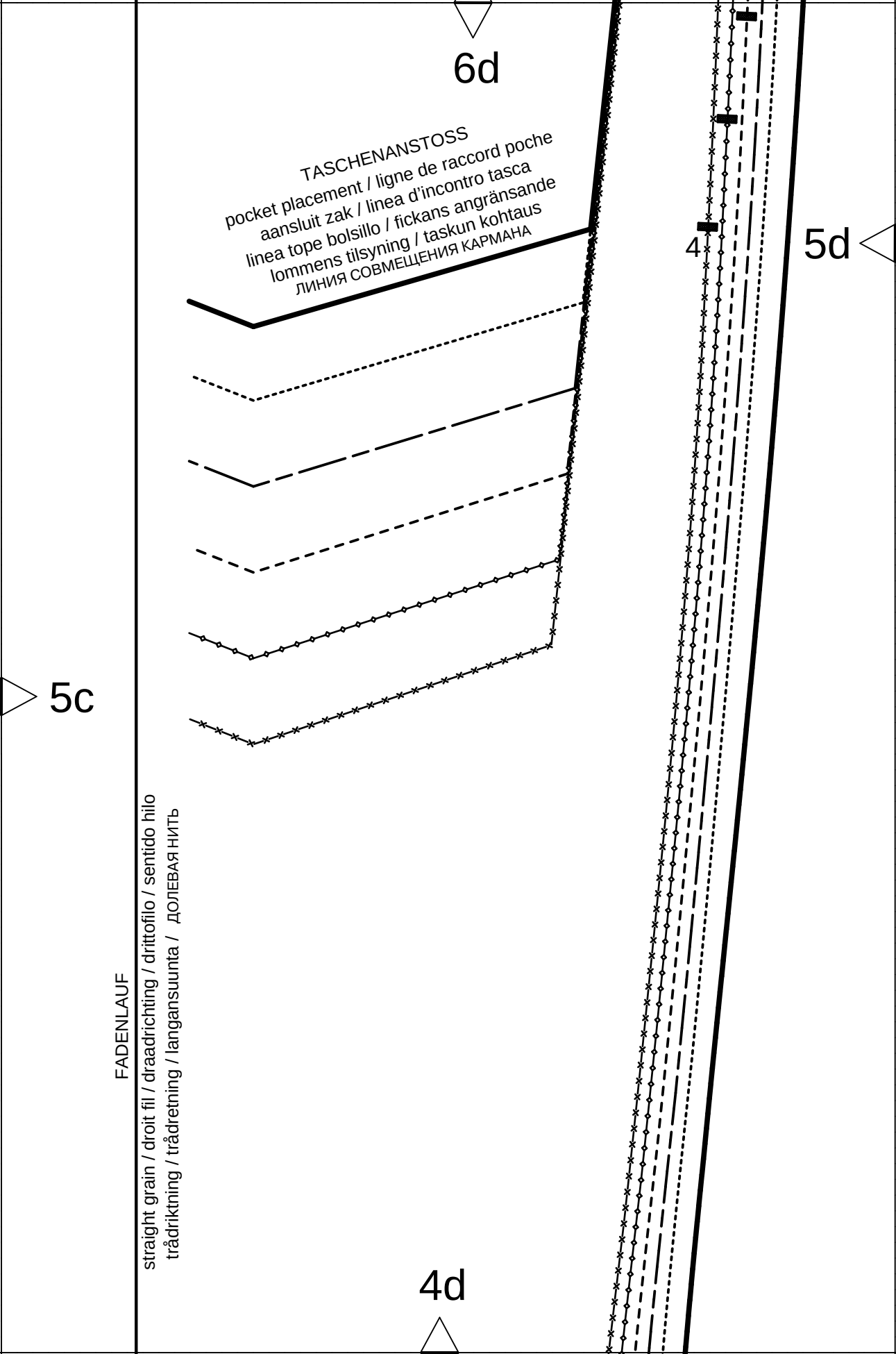
RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАННЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B

✂ 2x

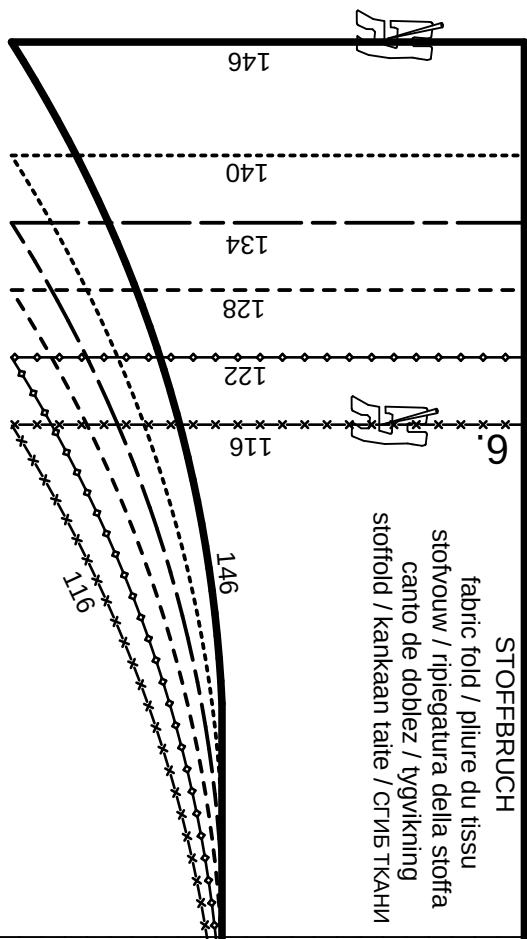
9464



6e

5d

5e



4e

6.

6.

6f

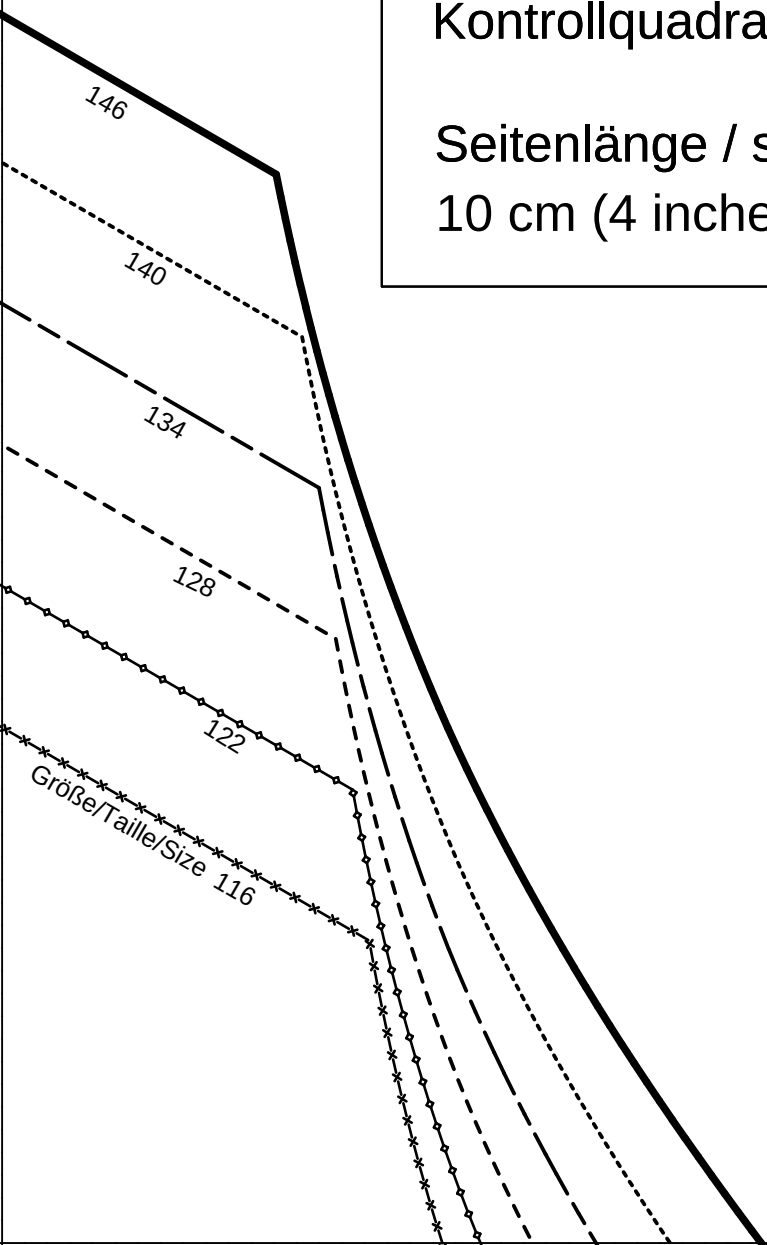
5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5f

4f



6g

5g

10

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A,B,C



9464

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

116

146

4g

5f

6h

5g

deutsch	Mehrgrößenschnitt Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden! Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen. Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.
englisch	Multi-size pattern Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together. All numbers must match! Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance! The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!
français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkaan kaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkalun.

4h

8a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8^{A,B,C}

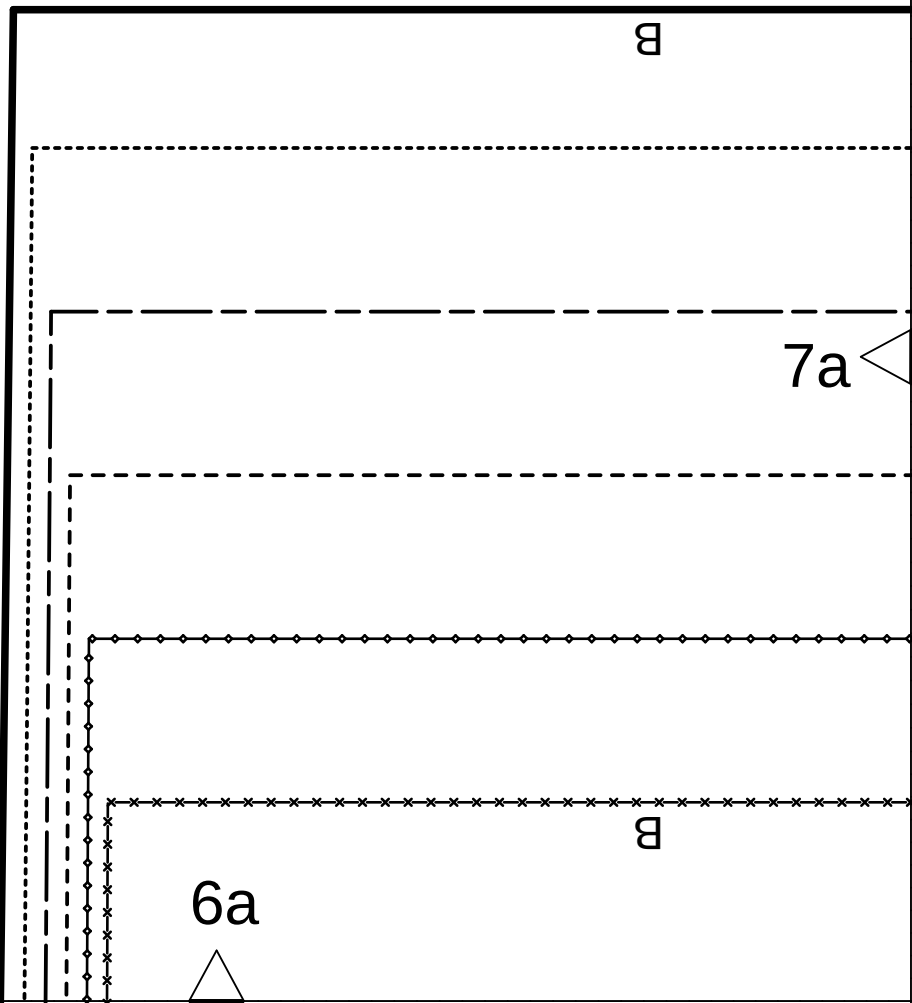
BESATZ / facing
parementure / beleg
ripiego / vista / infodring
belægning / sisävara
ОБТАЧКА, ПОДБОРТ

2x

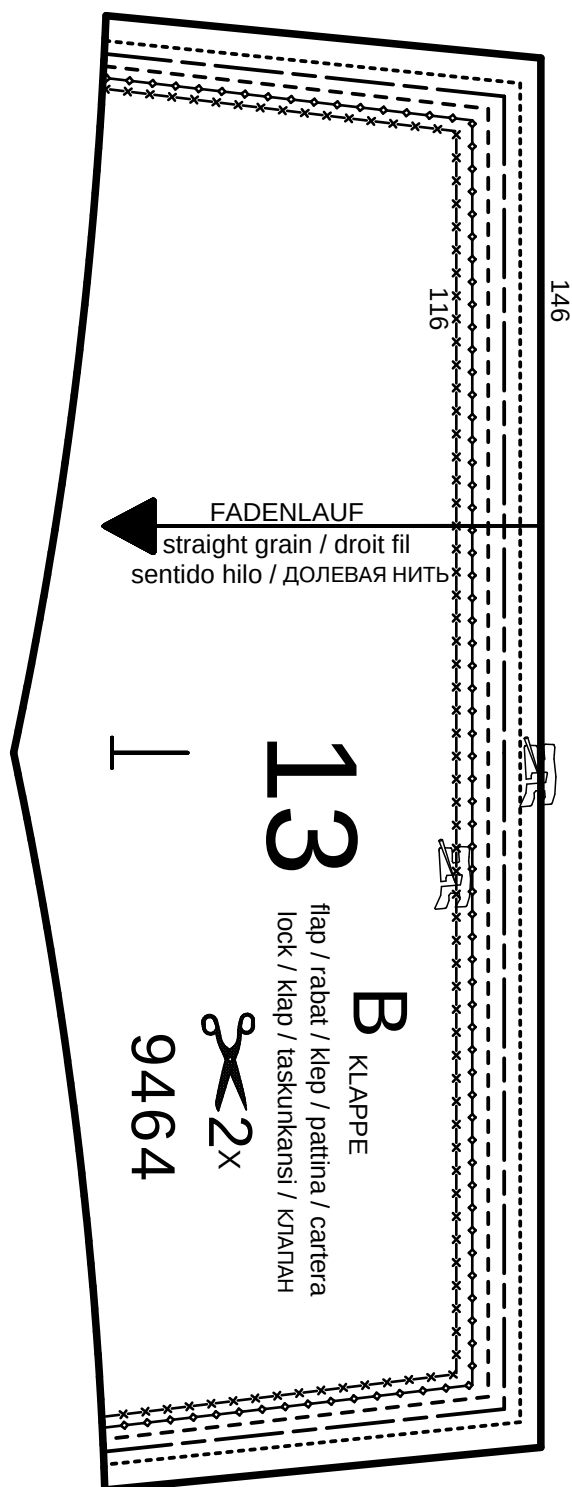
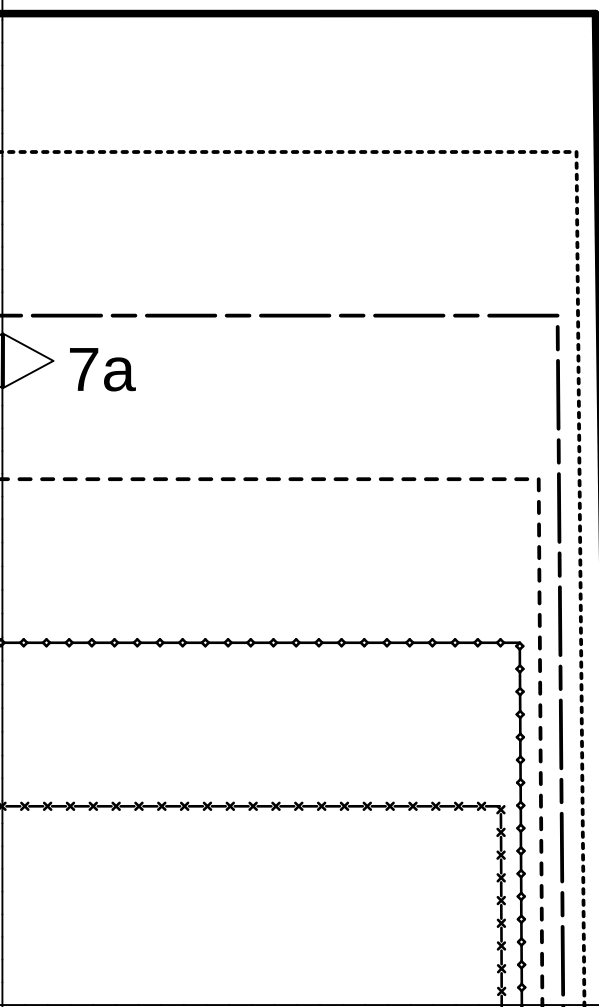
9464

116

146



8b



6b



q7

3c



5 A,B,C BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / lining / vyötärökaite / пояс

9464

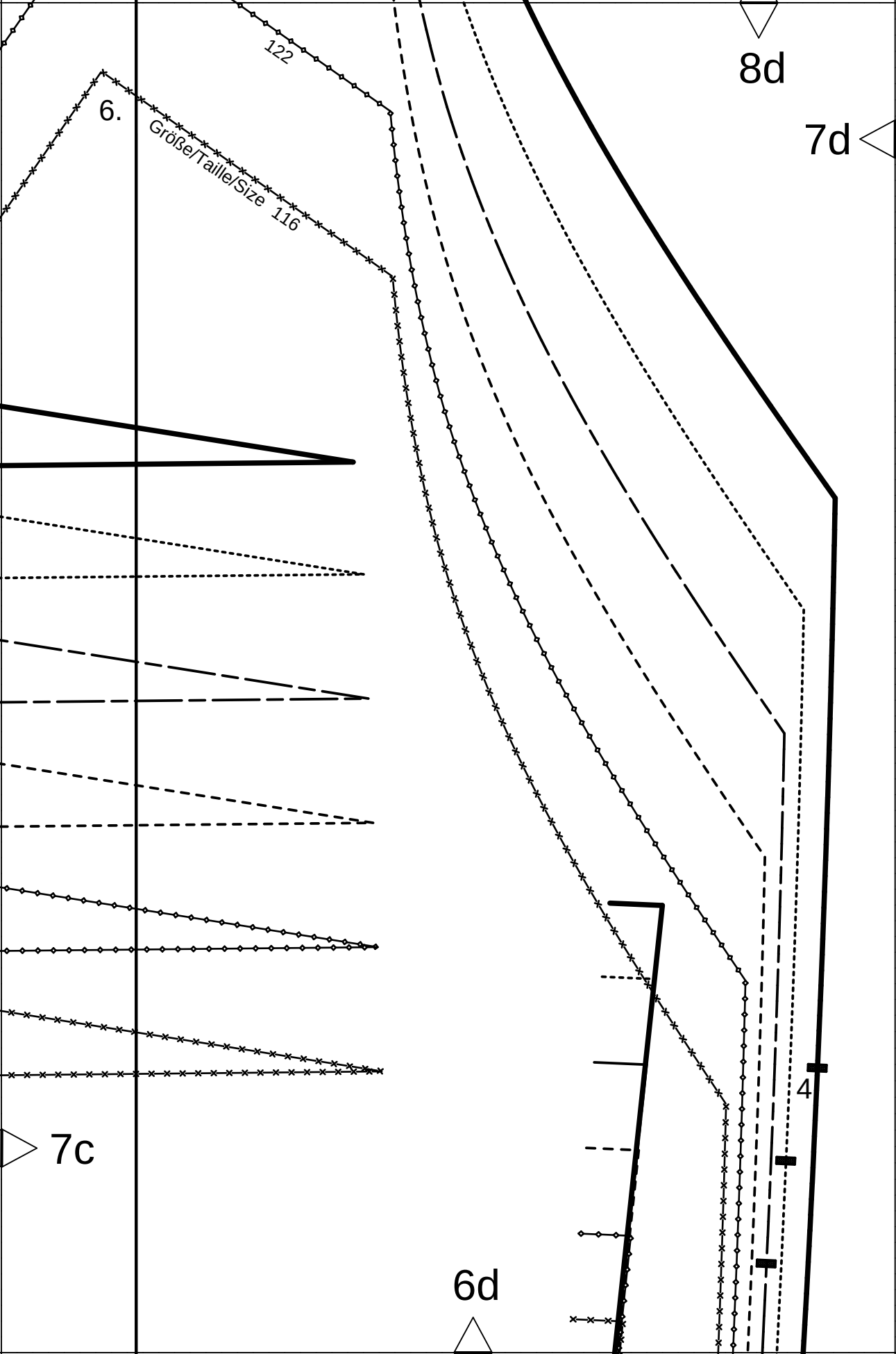
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådreining / keskietu kangasaste langansuunta
линия с середины переда сгиб долевая нить

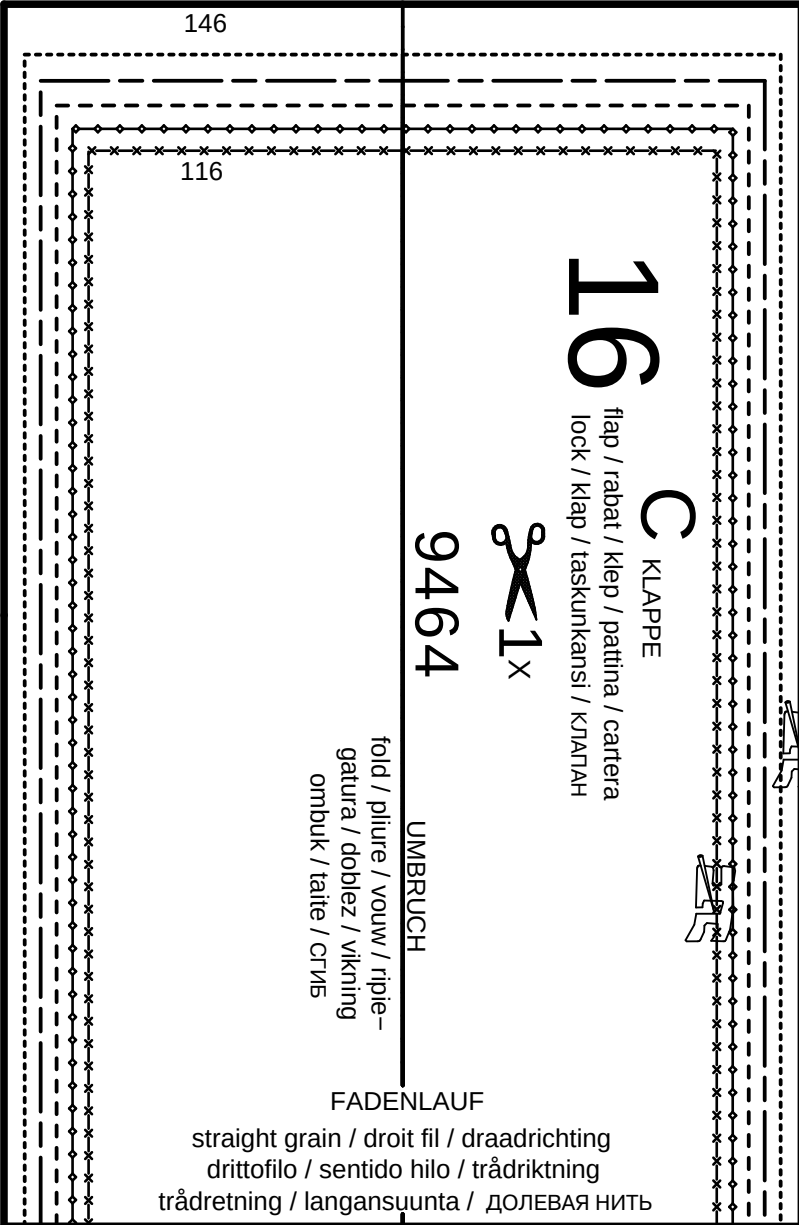
8c

7c

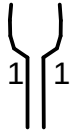


8e

7d

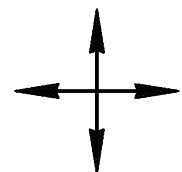
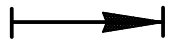


6e



*

*



7e

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

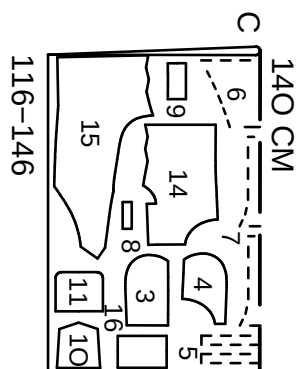
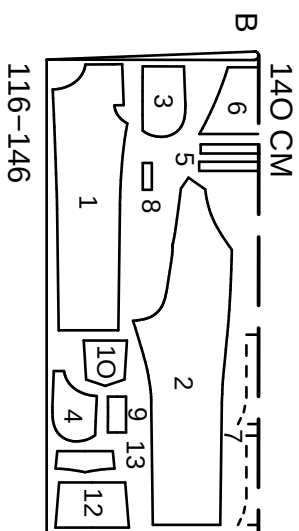
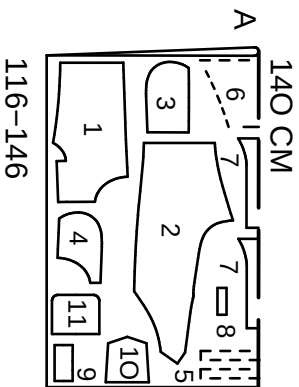
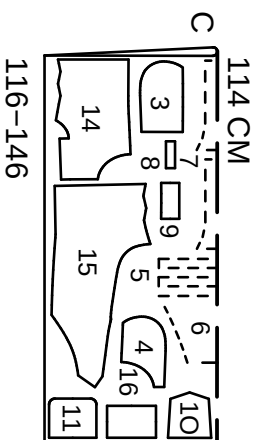
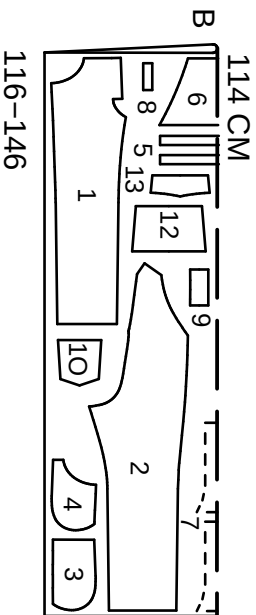
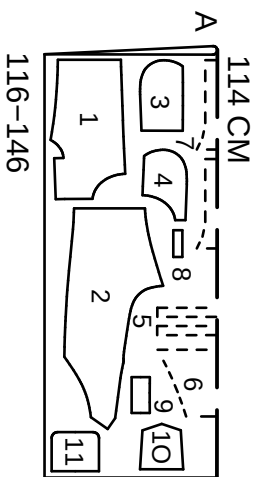
Boutonnière
occhello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Tråddriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

g



7g

6g

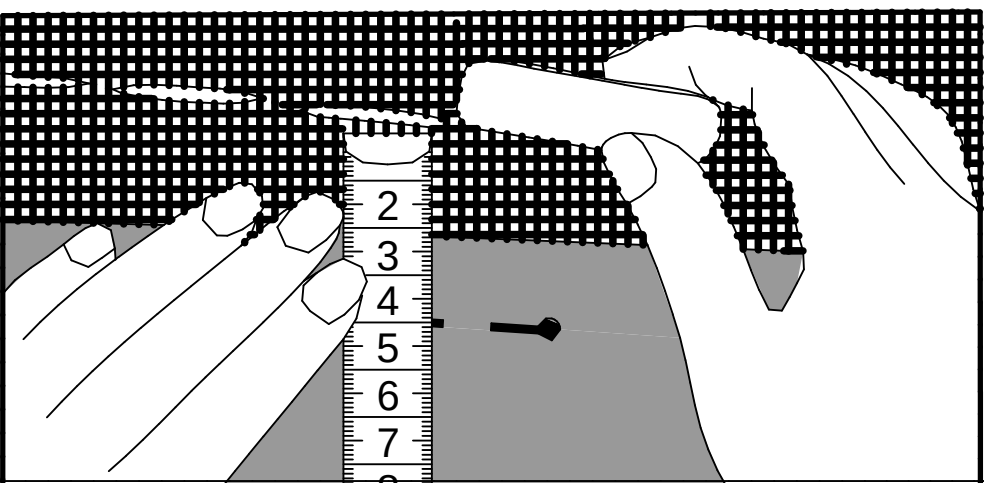
7f

8h

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

español	svenska	dansk	suomi	русский
1. Estatura	1. Kroppsstorlek	1. Højde	1. Koko pituus	1. Рост
2. Contorno busto	2. Övervidd	2. Overvidde	2. Vartaloin ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Contorno pecho	3. Midjevidd	3. Taljevidde /	3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. Contorno cadera	4. Linningsvidd	4. Linningsvidde	4. Lantion ympärys	4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СЯЧЕИЩА
5. Largo espalda	5. Höftvidd /	5. Sædevidde	5. Selän pituus	5. ДЛИНА СПИНЫ/ ДЛИНА ПЯКАВА
6. Largo manga	6. Rygglängd	6. Ryglængde	6. Hihnan pituus	6. ДЛИНА РУКАВА
7. Contorno cuello	7. Ärmelängd	7. Ärmelængde	7. Kaulan ympärys	7. ОБХВАТ ШЕИ
8. Largo lateral del pantalón	8. Halsvidd	8. Halsvidde	8. Housujen sivupituus	8. ДЛИНА БРЮКА ПО БОКОВОМУ ШВУ

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176



7g

6h

9a

FALTE

pleat / pli / plioi / piega
 pliegue / veck / læg
 laskos / СКЛАДКА



8a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trådriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



12

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
 ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B

1x

9464



Größe/Taille/Size 116

122

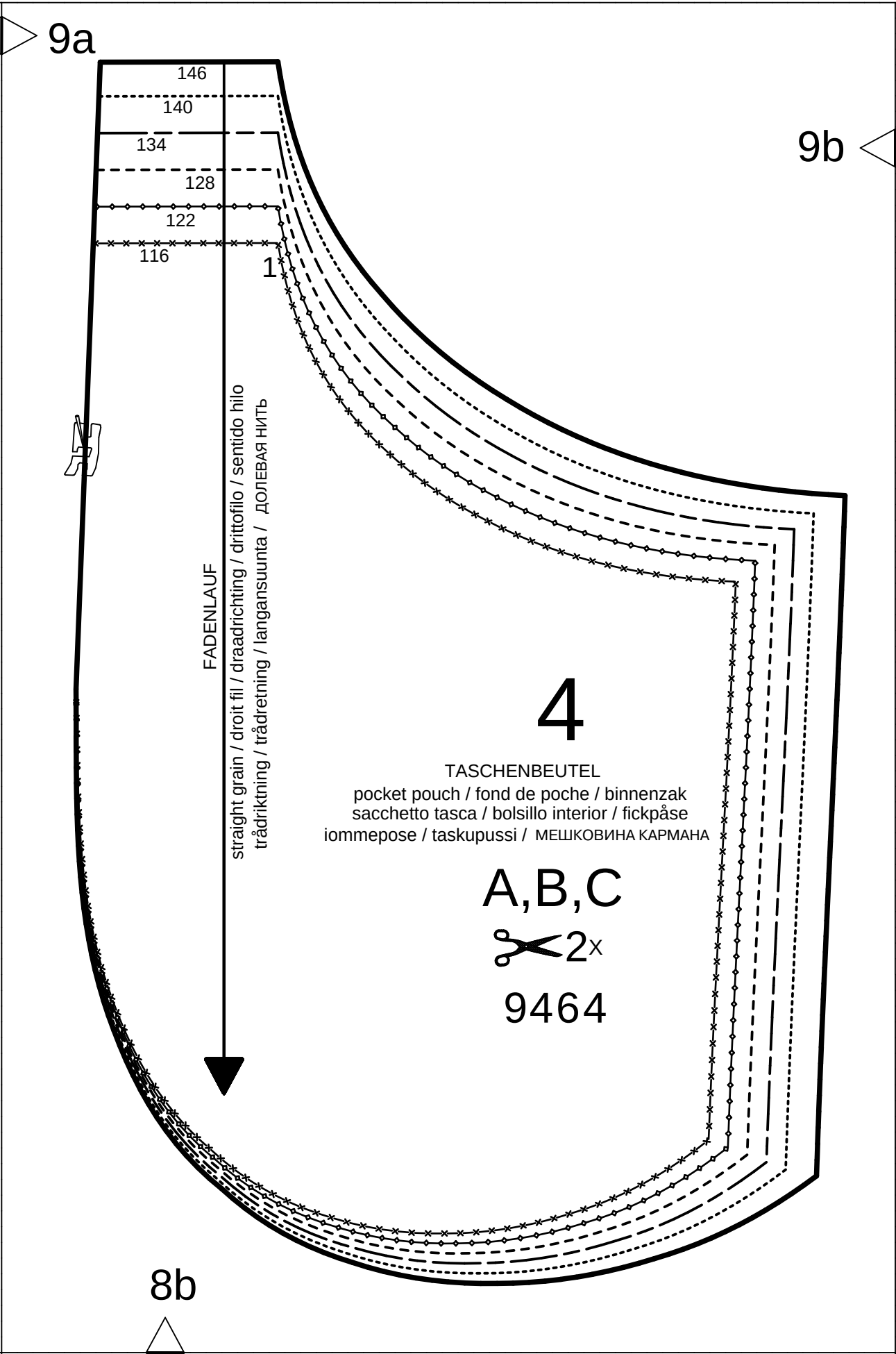
128

134

140

146





9c

11

TASCHE

poCKET / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / карман

A,C



9464

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



Größe/Taille/Size

116

122

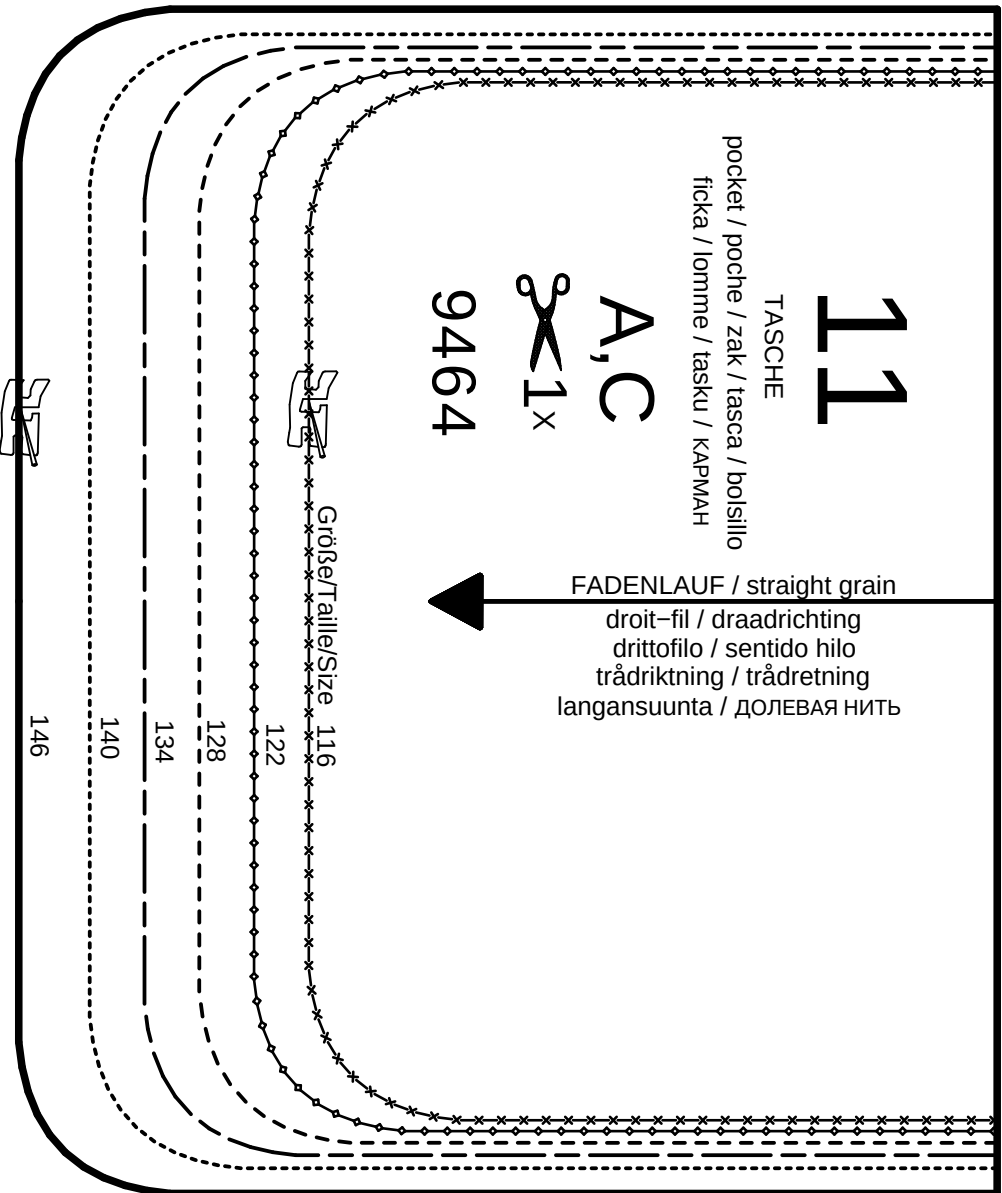
128

134

140

146

8c



9b

9d

burda[®]

www.burdastyle.de

9464

0005

9c

8d

3

146

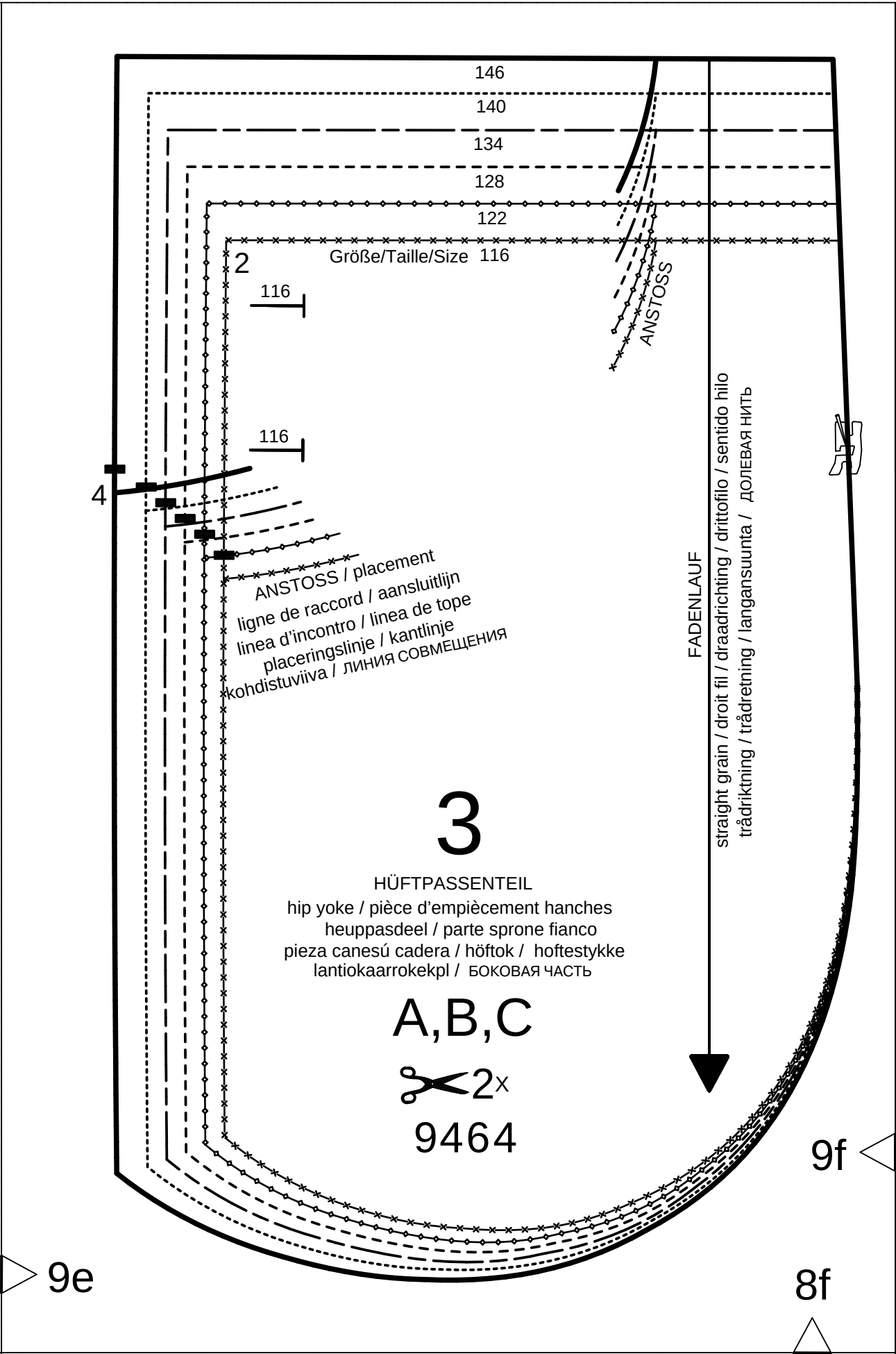
140

134

128

6.

9e



3

HÜFTPASSESTEIL

hip yoke / pièce d'empiècement hanches
heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke
lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B,C

2x

9464

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

ANSTOSS

2

116

Größe/Taille/Size 116

116

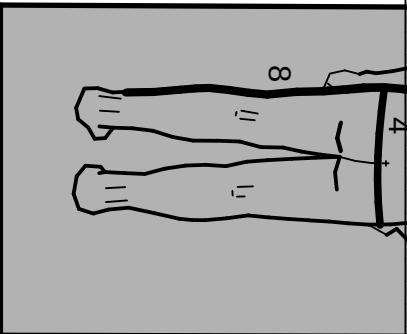
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringsslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

9f

8f

9e

9g



garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЫЧЫК

2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2

8g

9f

